



PANORAMA SUIZO

Revista para los suizos en el extranjero
Noviembre de 2015

**Lobos, lince, osos y nutrias:
Los depredadores extintos regresan**

**Suiza tras las elecciones:
Los problemas no se han resuelto**

**Corredores de trail, de bicicleta de montaña,
de slackline: El mundo alpino se ve arrollado**

Double citizenship in Switzerland

746,000 Swiss citizens live abroad and 73% of them hold a double citizenship. Is someone with a double citizenship less Swiss? Does possessing two passports diminish the sense of belonging and the loyalty to their home country?

> What do you think? > Share your opinion at:



SwissCommunity.org
connects Swiss people across the world

- > You can also take part in the discussions at [SwissCommunity.org](https://www.swisscommunity.org)**
- > Register now for free and connect with the world**

SwissCommunity.org is a network set up by the Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

SwissCommunity-Partner:

SWI swissinfo.ch

.....
SWISSCARE
Expatriate Health Insurance

Schweiz Tourismus. 

Sobre planes de futuro

- 4 Buzón
- 5 Leído
«Die Kur», de Arno Camenisch
- 8 Tema clave
Los depredadores conquistan Suiza
- 12 Columna
Georg Kohler sobre la previsibilidad helvética
- 13 Política
Resultados electorales y análisis
- 17 Política
Jacques de Watteville:
Jefe de Negociaciones de Suiza
- 18 Política
La iniciativa “Salgamos del callejón sin salida”
- 19 Serie literaria
Ella Maillart: viajar como forma de vida
- 20 Deporte
Nuevas disciplinas deportivas conquistan el mundo de la montaña
- 24 La Ley de los Suizos en el Extranjero
La nueva ley ha entrado en vigor: ¿qué aporta? ¿qué cambia?
- 26 Información de la OSE
- 28 Noticias del Palacio Federal
- 30 Hallazgos y ecos



A veces a uno se le presentan sorpresas muy desagradables. Si se hubiese prestando más atención, quizá se habrían detectado las señales y se habría podido evitar lo peor. En una frase de la página 29 de la presente edición podría esconderse una sorpresa muy desagradable para ustedes, estimados lectores. En efecto, en la parte superior derecha puede leerse lo siguiente: “¿Prefiere de ahora en adelante la versión electrónica y seguir recibiendo seis ediciones al año?” Se hace referencia a “Panorama Suizo”. La sorpresa muy desagradable radica en el hecho de que, de ahora en adelante, el DFAE y las directoras de la OSE piensan distribuir únicamente cuatro ediciones anuales en versión impresa a los suscriptores de “Panorama Suizo”. Solo quien se suscriba a la versión electrónica podrá seguir recibiendo las seis ediciones anuales. Esto significa que en el futuro los suscriptores de la versión impresa solo recibirán una parte de la información que ofrecemos. Queremos saber lo que ustedes, estimados lectores, piensan de estos planes. También pueden dar a conocer sus opiniones escribiendo directamente a los responsables: juerg.burri@eda.admin.ch, mastantuoni@aso.ch o rustichelli@aso.ch

La sorpresa tras las elecciones del 18 de octubre no fue muy grande: El frente conservador ha ganado muchos escaños en el Consejo Nacional, como se preveía. En la pasada legislatura vivimos cómo la UDC – ahora es el partido más fuerte con mucha diferencia frente a los demás – utilizaba iniciativas y referendos a su favor para imponer su política. Se declaró la voluntad del pueblo como norma absoluta, evadiendo parcialmente las reglas de un Estado de derecho, cuando la democracia y el Estado de derecho van siempre parejos. Esto también significa que ninguno de los poderes estatales, ni el Parlamento ni el Gobierno ni el pueblo pueden tener el poder absoluto por sí solos. También el que gobierna tiene que atenerse a las leyes, y si estas normas se adaptan arbitrariamente a las situaciones, lo que reina es una dictadura. En las páginas 12 a 15 encontrará nuestros informes sobre las elecciones.

Y para finalizar una noticia personal. Ésta es la última edición de “Panorama Suizo” de la que soy responsable como Redactora-Jefa. En febrero de 2016 me jubilo y por eso paso la dirección de la redacción a primeros de noviembre a mi sucesor, Marko Lehtinen. Los pasados cinco años han sido para mí, como Redactora-Jefa un periodo muy fructífero. Junto con el equipo de redacción logramos adaptar “Panorama Suizo” para que cumpliera con los requisitos modernos de la comunicación. Recibimos numerosas reacciones de ustedes, estimados lectores. Hubo propuestas, alabanzas y de vez en cuando críticas. Por todo ello les doy mis más sinceras gracias, porque sin dichos comentarios el trabajo de una redacción es puro vacío.

BARBARA ENGEL, JEFA DE REDACCIÓN



Foto de la portada:
El lobo, cuyo nombre científico es *Canis lupus*, entró en Suiza en 1995 procedente de Italia. Desde entonces despierta acaloradas discusiones.
Foto: Keystone

International Health Insurance

- Based on Swiss standards
- Lifelong private medical treatment
- Worldwide free choice of doctor and clinic

Furthermore:

- International disability insurance
- International pension fund

Individual solutions for:

- Swiss citizens abroad
- Expatriates of all nationalities
- Short term assignees / Local hire



Contact us!

Tel: +41 (0)43 399 89 89

www.asn.ch

ASN, Advisory Services Network AG
Bederstrasse 51
CH-8027 Zürich
info@asn.ch



International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

SWISS INSURANCE PARTNERS®
Tel. +41 44 266 61 11
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice. www.sip.ch

MIET-PW, MIET-Camper, MIET-4x4

Ilgauto ag, 8500 Frauenfeld
200 Autos, 40 Modelle, ab Fr. 500.-/MT inkl. 2000Km



Tel. 0041 52 7203060 / www.ilgauto.ch

Erbe gesucht

In einer Erbschaft wird als Erbe gesucht:

Hermann Reichmuth, geb. am 18. August 1931,
von Unteriberg, Kanton Schwyz.

Bitte Kontakt aufnehmen mit Jakob Wolfensberger,
Lerchenbergstr. 12, 8703 Erlenbach, Schweiz.

Me avergüenzo

Vivo en Alemania desde hace 26 años y siempre me reciben bien como suiza. Hoy, 21 de septiembre de 2015, me avergüenzo profundamente de ser suiza. Un pueblo del cantón de Argovia que debía acoger a ocho (!) refugiados ha preferido pagar 20.000 francos con tal de no hacerlo! ¡Pobre Suiza rica!

R.G., ERKRATH, ALEMANIA

¿Acaso suena culto?

Por lo general no escribo comentarios ni censuro nada en los periódicos, pero esta vez estoy que trino: ¿acaso suenan cultas palabras como “AGUDO, DESENFADADO, DIFAMADO, CONCORDANCIA, DEMOCRACIA DE LA CONCORDANCIA, CONSENSO, etc.”? Mi madre se revolvería en su tumba si llegara a escuchar hasta qué punto se está degradando la lengua alemana utilizada en Suiza – incluso por la redactora-jefe de un periódico suizo leído con gusto en el mundo entero. ¡Saludos muy cordiales!

RENÉ GRAF, MAPLE BAY BC, CANADÁ

Mal representados

En general los suizos en el extranjero estamos mal protegidos y representados. Todo lo que se oye en los círculos políticos y en la administración son sólo palabras huecas. Se siente su reticencia a tomar en serio a los suizos en el extranjero, a considerarlos legítimos ciudadanos suizos (incluso en muchos consulados y embajadas). No todos somos multimillonarios con domicilio en EE.UU. Desde hace mucho tiempo, los suizos en el extranjero carecemos de la debida atención por parte de ningún partido y es realmente asquerosa la manera como se nos representa. Además, la Comisión de los Suizos en el Extranjero es un hato de inútiles y haraganes sin metas, sin una misión concreta, sin eficiencia de ningún tipo.

WAVE DANCER, ARGONAUT51@HOTMAIL.COM

Somos suizos extranjeros

El texto del catedrático Kohler “Batalla de mandatarios e interpretación del presente” es un breve y perspicaz ensayo sobre el dilema de los suizos que viven en su país hoy en día; además, se abstiene de todo juicio de valor. No obstante, guarda muy poca relación con los suizos en el extranjero, incluido yo mismo, que formamos la llamada Quinta Suiza y realmente carecemos por completo de identidad. Somos suizos extranjeros



Solicite gratuitamente nuestra guía informativa sobre sucesiones contactando directamente a nuestro socio **Vincent Maunoury**, T +41 58 611 07 86, vincent.maunoury@tdh.ch
Calcule su parte de herencia disponible en www.tdh.ch/en/donate/legacy



Siège | Hauptsitz | Sede | Headquarters
Av. Montchoisi 15, CH-1006 Lausanne
T +41 58 611 06 66, F +41 58 611 06 77
E-Mail: info@tdh.ch, CCP/PCK: 10-11504-8



Terre des hommes
Ayuda a la infancia. tdh.ch

y hemos sido tratados como tales, especialmente los suizos americanos o americanos suizos. Si un día nos convertimos en el 27.º cantón, estaremos asimismo divididos al menos en cinco partes: los suizos de la UE, los suizos americanos (los americanos suizos, que actualmente somos los peor tratados por nuestros bancos – todo ello gracias a los americanos, ¡por supuesto!), los suizos de la Common Wealth, los suizos sudamericanos y, para abreviar, los suizos del resto del mundo. En lo que se refiere a Suiza, las personas mayores solemos ser nostálgicas, quizá estemos en busca de una cuenta bancaria para poder comprarnos una taza de café suizo.

ROBERT ENGGIST, HAMILTON, NEW JERSEY, EE.UU.

Aportando nuestro granito de arena

Las reivindicaciones de muchos suizos en el extranjero relativas a la representación política y la creación de un distrito electoral propio me parecen sencillamente desvergonzadas. ¡¡¡Si hemos salido de nuestro país, fue por decisión propia!!! Me parece extraordinariamente generoso que sigamos con el derecho de votar y aportar nuestro granito de arena, aunque ya no vivamos en Suiza y a fin de cuentas nuestra vida cotidiana apenas si se verá afectada por los resultados de las votaciones (excepto cuando se trate de cuestiones directamente relacionadas con el extranjero). Yo estoy claramente contra la creación de un distrito electoral especial para los suizos en el extranjero. Tampoco votaría nunca a favor de un suizo en el extranjero. Quien quiera participar activamente en la política suiza, debería volver a residir en Suiza. En mi opinión, el que podamos votar en comicios de todo tipo, es un privilegio que no todos los países conceden a sus ciudadanos que residen en el extranjero.

SUSANNE BOSS, S-BOSS@ONLINE.NO

¡Por favor, un viraje a la derecha!

Ya es hora de que los suizos se pongan a reflexionar sobre sus 724 años de independencia. En vez de seguir acercándose a la EU con muletillas poco claras (a excepción de la UDC que no se anda con rodeos), el Parlamento debería usar su valioso tiempo para hacer cosas mejores en pro de Suiza y los suizos. ¡Como sólo lo hace la UDC! Así que, parlamentarios y consejeros federales del resto de la ensalada de partidos de Suiza, den un fuerte viraje a la derecha en dirección a la UDC. El pueblo suizo se los agradecerá. Esta Europa es una unión corrupta que no protege los impuestos, sino que los disipa. Véase a Grecia y también a España, cada vez más corrupta tras la irrupción del partido socialista-comunista “Podemos”. Andalucía es el peor ejemplo a seguir.

DANIEL OPPLIGER, DANIELEUFEMIA@GMAIL.COM

El pesimista y la soñadora



ARNO CAMENISCH:
“Die Kur”; editorial
Engeler-Verlag Solothurn,
2015; 96 páginas; 25 CHF;
aprox. 19 euros.

“Esta noche también bailarán los muertos” o “Si eres un extraño entre tus cuatro paredes, te alegras de poder marcharte”. Estas frases las dice el hombre que viaja con su mujer a Engadina. Este matrimonio de flamantes jubilados de extracción humilde acaba de ganar el primer premio de la tómbola de su pueblo: unos días en un hotel de cinco estrellas. El lector acompaña a esta pareja desapareja a lo largo de 47 escenas en el hotel y sus alrededores. El hombre lleva siempre consigo su bolsa de plástico de la que puede sacar de todo, desde una linterna hasta chocolate. Él siempre tiene ganas de comer algo, ella siempre tiene apetito por la

vida. Este viejo gruñón fantasea con la muerte y el fallecimiento de sus amigos. Ella, feliz con su vestido brillante, desea ver algo más del mundo. ¿Significará su estancia en el hotel de lujo una cura o se convertirá en una pesadilla con mariposas negras?

Las distintas escenas se leen como si fueran acotaciones de una grotesca obra de teatro en la que los dos protagonistas hablan sin escucharse. Él, pesimista, ella, soñadora, no congenian en absoluto; sin embargo, se tratan con respeto y cariño. A pesar de sus más de treinta años de vida en común siguen siendo dos extraños. A nosotros como lectores los protagonistas nos resultan a veces familiares, aunque no sabemos sus nombres. Las situaciones oscilan entre la tragedia y la comedia, lo que facilita su lectura. Si bien se centra en el diálogo, la mirada del autor se dirige una y otra vez hacia el entorno, como en una película. Las conversaciones de la pareja de jubilados, que no son realmente diálogos, están salpicadas de regionalismos suizos. Será interesante ver podrán ser traducidas.

Arno Camenisch no duda en abordar grandes temas como la muerte, aunque a veces se queda corto. Convendría que profundizara más; pero, aun así, el libro es muy entretenido. El autor, que nació en Graubünden en 1978, escribe en alemán y en retorromano. Trabajó como docente en el Colegio Suizo de Madrid y después estudió en el Instituto de Literatura Suizo de Biel, ciudad donde reside actualmente. Para los medios es la joven estrella de la literatura suiza. Sus obras se han hecho acreedoras a varios premios. “Sez Ner” y “Detrás de la estación” se han traducido al francés, italiano, inglés, neerlandés, español, húngaro y a otras lenguas más. Quien tenga la fortuna de asistir a una lectura de sus obras, también disfrutará del talento dramático de Camenisch.

RÜTH VON GUNTEN

La imagen del trabajo

Hoy en día, trabajar no significa lo mismo que hace 150 años. No sólo las actividades han experimentado grandes cambios, sino también el significado social del trabajo y la relación entre

patrones y trabajadores. El Museo Nacional Suizo de Zúrich muestra actualmente fotografías sobre el trabajo, tomadas entre 1860 y 2015, que documentan de manera muy sugestiva los cambios en el mundo laboral y en la relación de los seres humanos con su trabajo.



El personal de la carnicería Levy en Basilea, fotografiado entre 1890 y 1910



La primera zapatera de Suiza, fotografiada en 1944 en Lachen



Fábrica mecánica de tejas y ladrillos en Allschwil, fotografiada en torno a 1898

La exposición del Museo Nacional de Zúrich estará abierta hasta el 31 de enero de 2016. Sobre esta exposición se ha publicado un libro en la editorial Limmat, titulado "Arbeit – le travail", de 224 páginas con varios textos y 218 fotografías; CHF 48.–, Euro 52. www.limmatverlag.ch, www.nationalmuseum.ch



Soldadores, fotografiados en torno a 1940 en Frauenfeld



Costureras, fotografiadas en torno a 1940



Policía de tráfico en Zúrich, fotografiado en torno a 1960



Director del Museo Nacional Suizo de Zúrich con su secretaria, fotografiados en torno a 1975



Construcción de cohetes en Emmen, fotografiada en torno a 1992

El cuarteto depredador de nuevo completo

Suiza se vuelve más salvaje: depredadores autóctonos antes extintos regresan, lo que entusiasma a los habitantes de las ciudades sin mucha relación con la naturaleza y aterroriza a los criadores de ovinos y a los agricultores de montaña. Sobre todo en el caso del lobo, la sociedad oscila entre la representación idílica y los miedos atávicos.



Con orgullo se exhibe, en 1904, al último oso abatido a tiros.

MARC LETTAU

Remontémonos a tiempos lejanos. El 4 de septiembre de 1904 dos cazadores grisonos, Padruot Fried y Jon Sarrott Bischoff, acechan gamuzas en las faldas del Piz Pisoc. De repente surge un oso. Bischoff, el más experimentado de los dos, apunta. Pero le falla la escopeta y aparte de un “click” metálico no se oye nada. Ahora le toca a Fried: aprieta el gatillo y el animal, de unos escasos 120 kg, se desploma. Con ello Fried se convierte en un hé-

roe, en el vitoreado cazador que ha matado al oso, al último oso de Suiza. El animal es despedazado, conservado en salmuera y servido a los huéspedes del sanatorio de Tarasp.

Una extinción fomentada por el Estado

Las imágenes de entonces pertenecen a la memoria visual suiza – y constituyen también un recordatorio, una advertencia, ya que ese mismo año no sólo se extinguió el oso, sino que se divisó al último lince en el Puerto del Simplón. En la lista de las especies destinadas a la extinción gracias a las primas estatales generosamente concedidas por el Estado suizo, figuraba también la nutria, ese huidizo ladrón de peces que entonces poblaba todos los ríos del país. El lobo autóctono ya se había extinguido desde hacía mucho tiempo. El cazador de gamuzas, Fried, sólo lo conocía de oídas.

En 2015 volvió a escucharse un “click”, pero esa vez sólo era la abertura de una trampa fotográfica. En realidad, el biólogo especializado en fauna silvestre, Christof Angst, sólo quería suministrar la prueba fotográfica de que los castores, antes extintos, estaban ahora jugueteando placenteramente en el río Aare. Pero ante la lente apareció toda una familia de nutrias. Los expertos estaban encantados, ya que el descubrimiento marcaba un hito: más de un siglo tras el certero tiro en Piz Pisoc, todos los depredadores locales que forman el cuarteto – el oso, el lince, el lobo y la nutria – están de regreso.

El lobo forma las primeras manadas

Primero fue el lince, el cual por cierto no vino por su cuenta, sino que fue reintroducido en 1971 y desde entonces se ha establecido en las zonas boscosas del Jura, en los Alpes centrales y los Alpes del oeste. En 1995 el lobo se infiltró en Suiza, procedente de Italia. Hoy sus descendientes forman manadas en los Grisonos, en la Calanda y en el Tesino. Y desde 2005 vagabundea una y otra vez por las montañas grisonas uno que otro oso procedente de Trentino. La nutria, a la que hasta bien entrado el siglo XX se le arrancaba la piel hasta las orejas, fue la última del cuarteto en regresar a nuestro país. “La verdadera sorpresa”, dice Christof Angst, “es que la calidad de nuestras aguas sea tan buena que la nutria vuelve a reproducirse aquí.”

La nutria vuelve a su hogar y demuestra cuánto ha mejorado la calidad de las aguas. El lobo está otra vez aquí y demuestra hasta qué punto se han recuperado los bosques destruidos en el



siglo XIX por la producción de carbón. Pero el regreso del lobo divide a la sociedad: mientras que se alegran los biólogos especializados en fauna salvaje y los amantes de la naturaleza que viven en las zonas urbanas, los agricultores de montaña y los criadores de ovinos ponen el grito en el cielo. Entre quienes se alegran de la situación está sin duda el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF), que observa desde hace años el regreso del lobo: “Los lobos representan una ganancia para Suiza”, afirma Martina Lippuner, del WWF. Su creciente número modifica positivamente el equilibrio de la fauna local. Allá donde se ha establecido el lobo, los bosques de montaña están en mejores condiciones. Estos bosques, que protegen a los valles de los aludes, con frecuencia se ven afectados por las consecuencias del gran número de ciervos que ahí viven. Los ciervos son grandes consumidores de brotes de árboles jóvenes, lo que perjudica la vitalidad de los bosques. “Con la presencia del lobo los ciervos se vuelven más esquivos y tienen un comportamiento más acorde con el de su especie, lo que redundará en beneficio del bosque joven”, afirma Lippuner. Un papel similar al del lobo lo tuvo el lince veinte años atrás en el Oberland bernés.

Resolviendo con la escopeta el “problema del lobo”

Por cierto el lince, ese discreto cazador con delicadas patas, está prosperando en Suiza. Su población, que ya se ha incrementado a unos 200 animales adultos, es controlada regularmente por las autoridades correspondientes: algunos animales son capturados y posteriormente liberados en otra parte – por ejemplo, en Alemania o Eslovenia, sin que esto salte a los titulares. Muy distinto es el caso del lobo: desde hace años es el centro de los más acalorados debates sobre cuántos depredadores pueden vivir en nuestro pequeño



Un lobo fotografiado en mayo de 2013 en Obergoms, Valais.



Caperucita y el lobo feroz

“¡Abuelita, qué boca más grande tienes!” – “¡Para comerte mejor!” Nada más decir esto, el lobo saltó de la cama y se tragó a la pobre Caperucita. En cuanto el lobo sació su apetito volvió a tumbarse en la cama, se durmió y empezó a roncar muy ruidosamente.

país. Sobre todo en Valais, donde los rebaños de ovejas pasaban el verano sin pastores ni protección, se han suscitado enérgicas protestas. Y no cambia nada el hecho de que la Confederación invierta cada año tres millones de francos para proteger los rebaños, si bien los daños producidos por los lobos – unas 300 ovejas descuartizadas al año – no superan por término medio los 150.000 francos.

¿No ser tan estrictos con la conservación de las especies?

Los detractores del lobo pretenden ahora obligar a Suiza a retirarse de la “Convención de Berna”, el convenio para la conservación de las especies firmado por 42 Estados europeos. Con ello el lobo perdería su estatus de especie protegida y podría ser cazado de nuevo. La asociación “Suiza, un espacio de vida libre de grandes depredadores” apoya resueltamente esta exigencia, pues opina que el lobo “sencillamente ya no encaja”, como lo afirma su Presidente Georges Schnydrig, quien rechaza asimismo la utilización de perros guardianes para proteger a los rebaños de los ataques de lobos. Estos rebaños protegidos por perros guardianes ya no corresponderían

al “concepto tradicional” y acarrearían nuevos problemas en las regiones turísticas. No puede ser que “robustos perros con las fauces abiertas” impidan el paso a los turistas. Tampoco es posible quitar al miedo a los atemorizados: “Nuestros hijos se crían con el ordenador y no pueden de repente aprender a reaccionar frente a animales salvajes.” De ahí que en su opinión el regreso del lobo sea “imposible”. En las zonas montañosas, el lobo significa un retroceso de la civilización, mientras que los amantes de la naturaleza de las zonas urbanas quieren ver en él un recordatorio mítico contra los peligros de un exceso de civilización.

Un regreso que nos afecta a todos

El inspector federal de caza Reinhard Schnidrig (véase la entrevista) aconseja no levantar barreras entre las poblaciones urbanas y rurales: “El regreso del lobo tendrá consecuencias para todos”. Aunque el reto es hoy especialmente obvio para los criadores de ovinos, el lobo no se quedará en las montañas, sino que “deambulará también por las mesetas centrales”, advierte Schnidrig. Sobre todo la Suiza urbana, que hace un uso intensivo del espacio alpino para sus actividades de ocio, pronto se verá con-

frontada a estos cambios, : “Quien venga de la ciudad para practicar el senderismo o el ciclismo y tenga poco contacto directo con la naturaleza, se encontrará de pronto con un animal de carne y hueso – probablemente un perro guardián que le enseñará los dientes para defender a sus ovejas.” Hace dos años, el inspector de caza dijo que su misión más difícil era lograr que la discusión sobre el lobo en su cantón de origen, el Valais, se mantuviera objetiva. Hoy tiene un problema suplementario: “las dificultades con ciudades que no están dispuestas a afrontar las consecuencias del regreso del lobo.”

Actualmente unos 30 lobos deambulan por los Alpes suizos. A la pregunta de cuántos pueden llegar a ser, Schnidrig responde: Si dejamos de lado al hombre y sus ambiciones, nuestro país ofrece un hábitat para 300 lobos o unas 50 ó 60 manadas. “Esto es lo ecológicamente posible.” A la pre-

gunta de cuántos lobos se necesitan para asegurar la supervivencia a largo plazo de la población de lobos en los Alpes, la respuesta es: “Unas 125 manadas entre Niza y Viena, de ellas entre 15 y 20 en Suiza.” Lo factible desde el punto de vista de la política social – es decir, la respuesta a la pregunta de

Una nutria sobre un tronco de árbol en el Sihl, en el cantón de Zúrich.

cuántos lobos consideran los hombres que sería razonable tener – sería “una cifra comprendida entre estas dos”.

Innumerables especies amenazadas

Otra pregunta: ¿demuestra la reaparición del linco, el lobo, el oso y



“Los depredadores nos recuerdan de dónde procedemos”

“Panorama Suizo”: Animales antes extintos regresan a Suiza. ¿Esto debería ser una buena noticia para usted?

Reinhard Schnidrig: Sí, pero las buenas noticias ya empiezan con la introducción de las primeras leyes suizas sobre el bosque y la caza en 1876. Con ellas reaccionó Suiza a la enorme crisis de biodiversidad en aquella época. Nuestros bosques estaban sobreexplotados. Se cazaban demasiados animales silvestres. Ya no había ni ciervos, ni cabras monteses, ni jabalíes ni corzos.

¿Así que para usted este regreso no es ninguna sorpresa?

A largo plazo el desarrollo es totalmente lógico. A corto plazo es sorprendente. Cuando Suiza empezó a proteger al lobo hace 25 años, nadie contaba con que estaría aquí pocos años después, y que entonces tendríamos que plantearnos la cuestión de cómo se debería actuar frente a los daños producidos.

Los escépticos dicen que en Suiza falta espacio para los grandes depredadores, que el lobo tiene más sitio para moverse en los Cárpatos.

La idea de que el lobo está más en su hábitat en las llanuras siberianas o en los bosques de los Cár-

patos es falsa. Los grandes depredadores también juegan un papel importante en la fauna autóctona suiza. Y sobre todo, como parte de una familia de países, compartimos un mismo hábitat en el que queremos actuar solidariamente para proteger las especies que tienen derecho a vivir en su hábitat original. Así que también para el lobo esto quiere decir que si encuentra un hábitat en Suiza, también tiene derecho a vivir en él.

Eso no todo el mundo lo entiende...

Extrapolando la cuestión a pequeña escala: ¿qué pasaría si los agricultores del valle del Frick, en Argovia, dijeran de repente que el jabalí viviría mejor en regiones con cultivos menos vulnerables? ¿Cómo explicaríamos a los jabalíes esta absurda reivindicación? ¿Y cómo se lo explicaríamos a los otros agricultores? Este ejemplo muestra que necesitamos una actitud general solidaria a la hora de proteger y gestionar la fauna silvestre que vaga libremente a grandes distancias y puede producir daños.



El biólogo especializado en fauna salvaje, Reinhard Schnidrig, Jefe de la sección de Fauna Salvaje y Biodiversidad Forestal en la Oficina Federal del Medio Ambiente, habla del hábitat de los depredadores y la convivencia entre seres humanos y depredadores.

¿De modo que no comparte en absoluto la reivindicación de un “espacio alpino sin grandes depredadores”?

Es ilusoria, esta opción ya no existe: Si tomáramos la decisión de que Suiza no tuviera grandes



la nutria que la fauna suiza está intacta? Martina Lippuner, del WWF lo niega. La lista roja de los animales y las plantas en peligro de extinción en Suiza es “cada vez más larga”. El tamaño de las poblaciones está “disminuyendo visiblemente” en el caso de muchísimos

animales. La biodiversidad no sólo se mide por el número de animales, sino sobre todo por la diversidad de sus hábitats, y en este aspecto tampoco se puede decir que haya pasado el peligro.

Todo lo contrario, dice Reinhard Schnidrig: el hombre roba su hábitat a

Se calcula que hay unos 200 linces en Suiza. Son muy tímidos y apenas se les ve.

muchas especies, lo transforma radicalmente – por ejemplo, con la urbanización descontrolada y la intervención sobre los espacios acuáticos. “Esto hace que muchos animales salgan perdiendo.” Llama la atención ver cómo ha cambiado la “Suiza azul” por la rectificación del cauce de los ríos y la explotación intensiva de la energía hidráulica: “En el curso de los últimos cien años Suiza se ha desecado”. Los amplios pantanos y ciénagas, los humedales y las praderas con agua estancada han desaparecido casi en su totalidad.

Las consecuencias son dramáticas. El 40 % de todas las aves que anidan en Suiza están en peligro de extinción, lo mismo que el 80 % de todos los anfibios que viven en la “Suiza desecada”. Sin embargo, el que desata las emociones es el lobo.

MARC LETTAU ES REDACTOR DE “PANORAMA SUIZO”

depredadores, no podríamos aplicarla. Los animales vienen, queramos o no. Y quien siga prometiendo que esto es posible, es injusto con los criadores de ovinos: hay que ayudarlos para que también ellos logren, en su propio interés, cambiar de mentalidad y se hagan a la idea de convivir con el lobo.

Al fin y al cabo, mucha gente sencillamente tiene miedo al lobo.

A lo largo de toda la historia de la humanidad se ha mirado al lobo con admiración o con miedo y odio. En la mitología se superpone la experiencia de que el lobo y el hombre se llevan muy bien. Está claro que el lobo también ha representado siempre la crudeza y la vida salvaje. Y obviamente deambulamos de otra forma (más humildemente) por un paraje en el que sabemos que hay grandes depredadores.

¿Suiza debería ser más salvaje para que aprendamos a ser más humildes?

Los auténticos paisajes silvestres son muy distintos de los espacios verdes artificiales que vemos muy a menudo en Suiza. Desde este punto de vista necesitamos “lo salvaje”. Pero los grandes depredadores no sólo nos dan una idea de lo que es la naturaleza salvaje, sino que además nos recuerdan de dónde procedemos.

¿De dónde? ¿De bosques llenos de depredadores que enseñan los dientes?

La historia de la humanidad comenzó hace un millón y medio de años. Sólo desde hace 10.000 años cultivamos la tierra y vivimos en ciudades, lo que representa una ínfima parte de esta historia. La ma-

yor parte de nuestra historia hemos convivido con animales salvajes, los hemos temido, venerado, cazado y consumido. Todos los comportamientos humanos se desarrollaron en ese mundo, no en el digital.

Usted piensa en largos lapsos de tiempo. ¿Cómo ve nuestro país dentro de cincuenta años?

Los hábitats del lobo y el ciervo se extenderán, porque al mismo tiempo el hombre abandonará ciertos hábitats. El lobo y el lince poblarán casi la totalidad del territorio. En el caso del oso no estoy seguro. La aventura del oso apenas acaba de empezar. En cambio, habrá más buitres, castores y nutrias.

¿Con ello volvería a estar prácticamente completa la fauna autóctona?

En un plazo de cien años, en Suiza faltarán pocos animales de la Europa que una vez fue silvestre. Sin embargo, el alce no tiene casi ninguna oportunidad de volver, porque le faltan los grandes paisajes fluviales. También será difícil para el bisonte, pero a cambio podremos contar con el chacal.

¿Cómo? ¿Forma parte el chacal de la fauna de nuestro país?

En el caso del chacal hablamos de una “ampliación natural del territorio” relacionada con el calentamiento global y la larga ausencia del lobo. El chacal va ampliando su territorio, desde el sureste de Europa hasta el territorio al norte de los Alpes. Pronto enriquecerá Suiza.

ENTREVISTA: MARC LETTAU

¡Concordancia! – conclusión con una interrogante

Georg Kohler, Catedrático honorario de Filosofía Política de la Universidad de Zúrich, observa y analiza para los suizos en el extranjero la campaña electoral suiza de 2015.

Comencemos con tres constataciones sobre las elecciones parlamentarias federales del otoño de 2015: desde que existen dichas elecciones (mediante el sistema proporcional), es decir desde 1919, nunca había logrado un partido un porcentaje tan elevado de votos como ahora la UDC – casi un 30 %, lo que merece ser mencionado como un hito histórico.

En segundo lugar, pese a todo, la mayor parte de los resultados, incluso en estas elecciones, sigue encuadrándose dentro de la normalidad federal. Aumentos y pérdidas de aproximadamente un 3 % no son nada extraordinario, incluso en nuestro estable panorama político. Algo distintas son las pérdidas de escaños. Once escaños más para la UDC, es decir, un incremento del 20 %, representa indudablemente algo muy especial para un gran partido y es atribuible en gran parte a circunstancias favorables en el reparto del resto de los escaños, la llamada “suerte de la proporcionalidad”. Lo que sin embargo resulta familiar es la participación electoral: sólo un escaso 50 % de los que tienen derecho a voto acudió a las urnas.

Tercero – y esto es lo principal – estas elecciones no aportan nada decisivo para los asuntos clave del país, más bien al contrario, ya que cuestiones como la relación con la UE, el derecho internacional, las instituciones supranacionales que se ocupan de la aplicación de los derechos humanos, siguen tan en el aire como si se hubieran fijado en una vuelta de destornillador que siguiera decidiendo entre dos alternativas. ¿Por qué? Sencillamente porque el segundo del frente de la mayoría del Consejo Nacional llamada “conservadora”, el partido liberal radical (PLR), justamente en los puntos mencionados se siente tan cercano a su socio a la derecha como las cerezas a las patatas. O sea, de manera más bien informal y bastante compleja.

¿Pero qué significa esto para los próximos cuatro años? A corto plazo, las previsiones son simples. Todo apunta a que la UDC logrará el codiciadísimo segundo escaño en el Consejo Federal y Eveline Widmer-Schlumpf, si bien ha trabajado muy seriamente, ya no formará parte del próximo Gobierno suizo. Pero para ello lo determinante no es la actitud del PLR, sino el hecho de que el encogidísimo “centro” (sobre todo el PDC y el PVL) no apoyará en bloque una tercera candidatura de Widmer-Schlumpf – con lo que no se cumple la condición que sería necesaria



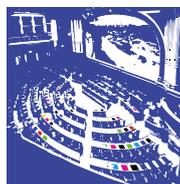
para que esta Consejera Federal de Los Grisones venza.

Tampoco es demasiado difícil hacer un pronóstico a mediano plazo que puede definirse simplemente – por la relación de votos en el órgano máximo del poder ejecutivo suizo –: en todos los asuntos que conciernen la relación de nuestro país con los vínculos jurídicos internacionales, respectivamente transnacionales y comunidades contractuales, por ejemplo el ex-

tremadamente importuno problema de seguridad de la hasta ahora predeciblemente sostenible vía bilateral entre Suiza y la UE, parece que en el Consejo Federal ya no sería 1:6, sino 2:5, en todo caso 3:4. Pero la mayoría seguirá situándose – pese al éxito electoral de la UDC en 2015 – en el “centro-izquierda” – para forcejear una vez más con este esquema de distribución en realidad inadecuado.

¿Qué se desprende de este análisis? Dado que el PLR es perfectamente consciente de su responsabilidad en este asunto, no hace falta seguir discutiendo sobre él y a cambio deberíamos reflexionar sobre la posibilidad de que la UDC se encuentre en un desapacible callejón sin salida para ella misma – y para nuestro país –. Con su desaforada y arriesgada política de renacionalización de las atribuciones soberanas estatales y todos los problemas estratégicos de la política exterior, contará seguramente con un tercio de los votos del electorado. Este constituye un poder de veto que en esta década se puede aplicar una y otra vez – recurriendo a plebiscitos de la democracia directa – siguiendo el modelo suizo aislacionista y que el partido propaga y defiende con cada vez mayor tenacidad.

Pero sólo se puede actuar así en detrimento de esa concordancia de contenido que, en su momento, cuando se estableció la fórmula mágica en 1959, constituía el requisito que se daba por sentado. Resumiendo: la concordancia aritmética a la que se remitirá con éxito la UDC en las elecciones al Consejo Federal en diciembre, en principio sólo es la negación de aquella concordancia que caracterizó a Suiza en la posguerra y permitió que nuestro país prosperara. Pero como ahora la receta del éxito de la UDC, el partido que ha obtenido el mayor número de votos en toda Suiza, se basa justamente en lo contrario, queramos o no tendremos que prepararnos para los tiempos difíciles y las fuertes turbulencias que no dejarán de producirse.



ELECCIONES
DE 2015

Suiza da un viraje a la derecha

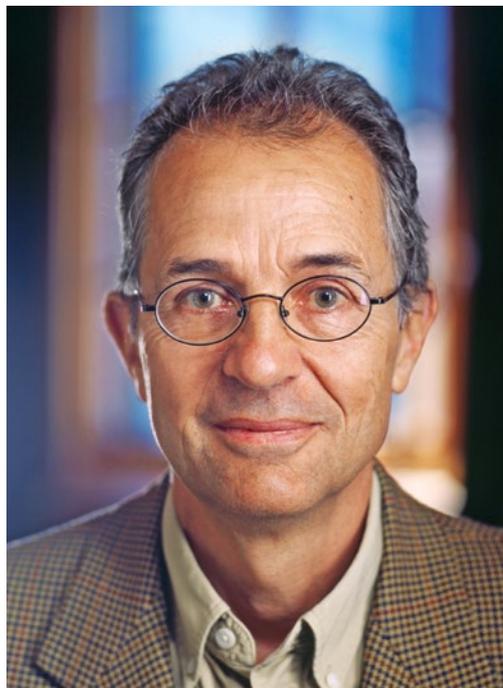
La Unión Democrática de Centro (UDC), el partido más grande, crece notablemente, los pequeños partidos del centro menguan, y también la izquierda sale debilitada a raíz de las elecciones federales.

JÜRIG MÜLLER

El panorama político de Suiza es muy distinto del que prevalecía antes de las elecciones parlamentarias del 18 de octubre de 2015 – que por cierto se celebran por 50.^a vez en la historia de nuestro país. Y además de esta 50.^a conmemoración hay otro acontecimiento histórico que mencionar: desde la introducción de las elecciones proporcionales en 1919 nunca había ganado un sólo partido tanta fuerza en el Consejo Nacional. El extraordinario triunfo electoral de la UDC es coronado por el no menos importante aumento de votos de los Liberales Radicales (PLR). Prácticamente todos los demás partidos se fueron desmoronando, en mayor o menor medida. Los resultados electorales son especialmente amargos para los nuevos partidos del centro, que en las últimas elecciones en 2011 figuraban entre los ganadores: el PBD, surgido de la escisión de la UDC y los Verdes Liberales (PVL).

Los triunfadores: UDC y PLR

■ La UDC se fortalece con un 29,4% de los votos. En las elecciones de 2011 había descendido hasta un 26,6% y, por primera



vez desde 1987, había perdido votos. Ahora gana en el Consejo Nacional once escaños suplementarios, y con un total de 65 mandatos constituye con mucho el partido mayoritario. Dos personalidades resultan sintomáticas: con el nuevo político Roger Köppel, editor y jefe de redacción de „Weltwoche“, la UDC se apodera del Consejo Nacional con el mayor número de votos personales jamás obtenido

Tim Guldemann (a la izquierda) y Roger Köppel sorprenden: Guldemann, del PS, es el primer suizo en el extranjero elegido para el Consejo Nacional; Köppel, de la UDC, consigue, con 178.090 votos, el resultado electoral más elevado de todos los tiempos



en Suiza. Además, la era Blocher tendrá continuidad femenina en la hija de Christoph Blocher, Magdalena Martullo-Blocher, Directora de Ems-Chemie, que ha logrado ingresar al Consejo Nacional.

■ El PLR ha logrado invertir la tendencia tras una larga caída de más de treinta años, pasando del 15,1 al 16,4% de los votos; con sus 33 escaños, ha ganado tres mandatos.

Más candidatos, más listas

Un escaño en el Consejo Nacional debe ser realmente atractivo: nunca antes tantas mujeres y hombres se habían animado a soportar la pesada carga de la campaña electoral. Según datos de la Cancillería Federal Suiza, este año han participado en los 20 cantones con representación proporcional 3.788 candidatos y candidatas (en 2011 fueron 3.458), un aumento del 9,5%. A esto hay que añadir otras 14 candidaturas de los seis cantones con sistema mayoritario y cada uno con un sólo un escaño en el Consejo Nacional (Appenzell Rodas Exteriores e Interiores, Obwalden y Nidwalden, Glarus e Uri). Así pues, un total de 3.802 personas aspiraron a un puesto en la Cámara Popular. La proporción de candidatas ha aumentado ligeramente respecto

a la de 2011, del 32,8 al 34,5%. Desde 2007 se había estancado en cerca de un tercio. También ha aumentado el número de listas en los cantones con representación proporcional, de 365 en 2011 a 422 en 2015.

Por primera vez se ha elegido a un suizo en el extranjero

El interés de los suizos en el extranjero por ocupar un escaño en el Consejo Nacional ha disminuido ligeramente con respecto a las últimas elecciones: este año hubo 56 candidatos residentes en el extranjero, contra 73 en 2011. Varios partidos presentaron “listas internacionales”, empezando por la UDC que lo hizo en diez cantones. Esta baja

de interés puede deberse a un cierto desencanto: desde la introducción del derecho a voto por correo, en 1992, la importancia política de los suizos en el extranjero ha aumentado, pero las posibilidades de ser elegidos siguen siendo escasas, ya que la mayoría de los candidatos son prácticamente desconocidos. La excepción fue el socialdemócrata Tim Guldemann, residente en Berlín, famoso diplomático en situaciones de crisis y embajador en puestos importantes, residente en Alemania hasta su jubilación, en mayo de 2015. Y ahora ha conseguido rápidamente dar el salto: es el primer auténtico suizo en el extranjero elegido para el Consejo Nacional.

(JM)

■ Si bien el PS sigue siendo el segundo partido más fuerte, y su porcentaje de votos se mantiene muy estable (2011: 18,7%; 2015: 18,8%), ha perdido tres escaños y el Presidente de su grupo, Andy Tschümperlin, del cantón de Schwyz, no ha sido reelegido.

■ En la izquierda, el Partido de los Verdes sufre una grave derrota. Ya en las últimas elecciones estaba entre los perdedores, y ahora baja del 8,4 al 7,1% de los votos. En vez de quince, a los Verdes ahora les quedan sólo once escaños.

■ El PDC ha sido arrastrado también por la espiral descendente. Este partido de larga tradición retrocede del 12,3 al 11,6% de los votos. Aunque sólo se lleva un susto menor al perder un escaño y todavía conserva 28, este partido registra el peor resultado electoral de su historia.

■ El balance es amargo para el PVL, sobre todo en vista de los espectaculares resultados que logró en 2011, cuando pasó de tres a doce escaños y obtuvo el 5,4% de los votos. Ahora ha descendido al 4,6% y su número de escaños, ahora siete, se ha reducido casi a la mitad.

■ También ha sufrido una gran mengua el partido de la Consejera Federal Eveline Widmer-Schlumpf, el PBD, que



Los Presidentes de partidos conservadores esperando los resultados electorales: Toni Brunner UDC, delante, y detrás de él Philipp Müller, del PLR

en 2011 figuraba entre los triunfadores: su porcentaje de votos descendió del 5,4 al 4,1%, y su número de escaños de 9 a 7.

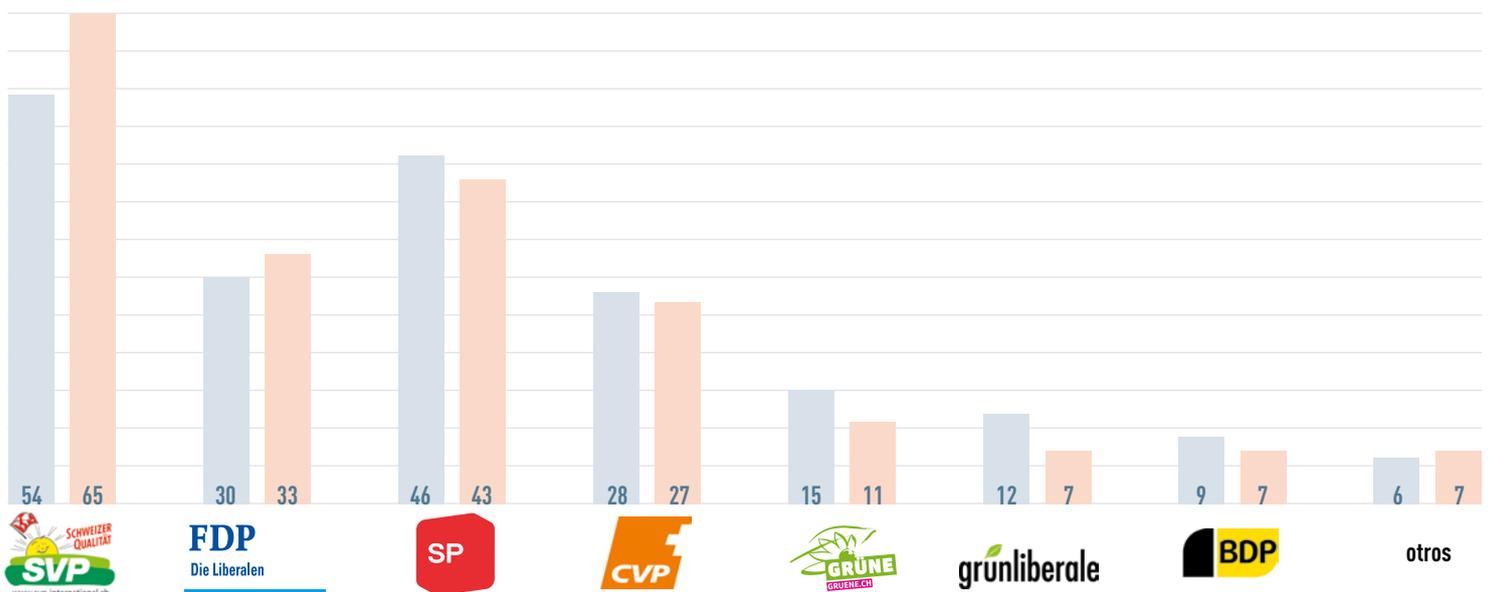
Reagrupación en el frente conservador

El espectacular triunfo electoral de la UDC y del PLR se ve acentuado por el hecho de que la derecha, incluidos los pequeños partidos Lega dei Ticinesi (dos escaños) y el Mouvement Citoyens Genevois (un escaño), dispone ahora de la mayoría absoluta en el Consejo Na-

cional, con 101 escaños. Esto no es una mayoría automática, porque si bien esta mayoría podría ser importante a nivel económico, social y fiscal, en otros campos resulta insignificante. Por ejemplo, en la política europea el PLR difiere ampliamente de la UDC porque defiende abiertamente la vía bilateral.

En vista de estos resultados electorales es importante tener muy en cuenta que Suiza ha sido tradicionalmente un país conservador, con una mayoría claramente conservadora, e incluso con-

La distribución de escaños en el Consejo Federal antes y después de las elecciones del 18 de octubre de 2015



servadora de derecha. Antes, el panorama político estaba dominado por los poderosos liberales y los no menos influyentes católicos conservadores en alianza con el pequeño Partido Conservador PAI (ahora UDC). En un proceso de muchos años, las fuerzas políticas se han reagrupado. Hoy, los conservadores de derecha se encuentran considerablemente reforzados en el seno del partido populista de derecha UDC, inscribiéndose así dentro de una tendencia que se observa en toda Europa.

El derrumbe de los partidos del centro obedece sobre todo a su falta de perfil. No han logrado sumar fuerzas con el PDC. Tampoco hay que descartar que el triunfo a corto plazo de los Verdes Liberales y el PBD resulte muy efímero. En Suiza ha habido una y otra vez partidos que alcanzaban éxitos impresionantes durante un tiempo, pero luego volvían a desaparecer. Muy ilustrativo a este respecto es el Landesring der Unabhängigen (Círculo Nacional de Independientistas).

Los actuales problemas de los refugiados y la resultante política migratoria han sido fatales para los competidores de la UDC. Todos los demás campos políticos, por ejemplo los temas medioambientales, la renuncia a la energía nuclear, las cuestiones sociales, han pasado a segundo plano y por tanto han influido en los resultados electorales de los Verdes. A su vez, el futuro económico incierto le ha dado votos al PLR: por eso, muchos han buscado refugio dentro de este partido que tradicionalmente defiende valores económicos.

Estabilidad en el Consejo de los Estados

En muchos cantones habrá una segunda vuelta de las elecciones, debido a que 19 escaños se asignaron en la primera.

La composición política definitiva de la Asamblea Federal no se conocerá sino hasta la segunda vuelta de las elecciones, que será necesaria en doce cantones para el Consejo de los Estados, ya que el 18 de octubre se asignaron sólo 27 de los 46 escaños. Los liberales obtuvieron ocho mandatos, el PDC siete, el PS seis y la UDC cinco. También ha sido reelegido el candidato independiente de Schaffhausen, Thomas Minder, padre de la exitosa iniciativa contra los salarios abusivos. El PDC y los Verdes Liberales han perdido un escaño cada uno.

Generalmente, el Consejo de los Estados es muy estable; no hay que contar con cambios drásticos, tampoco con un claro viraje a la derecha como en el Consejo Nacional. No obstante, es perfectamente posible que el PLR dispute

al PDC su tradicional posición dominante. Lo que es incierto, es si el PS podrá defender en la próxima vuelta los once mandatos que obtuvo hace cuatro años, aunque sí hay posibilidades reales de que lo logre: en Zúrich, el candidato del PS Daniel Jositsch, consiguió sorprendentemente imponerse ya en la primera vuelta. Asimismo, la UDC puede albergar la esperanza de ganar, aunque en el cantón de Berna el responsable de la organización de las elecciones para la UDC, el Consejero Nacional Albert Rösti, sólo ha obtenido el tercer lugar detrás de los hasta entonces Consejeros de los Estados Werner Luginbühl (PBD) y Hans Stöckli (PS). A la UDC le resulta a todas luces más difícil obtener escaños en las elecciones mayoritarias uninominales. (JM)

Alta tensión en las elecciones al Consejo Federal del 9 de diciembre

La total renovación de la composición del Consejo Federal promete grandes emociones. La UDC, ganadora de las elecciones en el Parlamento, reivindica un segundo escaño en el Consejo Federal, lo que sería posible con candidatos moderados. Se facilitaría la elección si Eveline Widmer-Schlumpf renunciara a hacerse reelegir. Widmer, elegida en 2007, está sometida a una enorme presión por los malos resultados de su partido, el PBD. Si vuelve a

presentarse, el PS, los Verdes, el PDC, el PBD y el PEV podrían intentar defender su escaño argumentando que también el centro tiene derecho a uno en el Consejo Federal. No obstante, la UDC y el PLR defienden una "fórmula mágica aritmética", según la cual a los tres partidos mayores les corresponden dos escaños a cada uno en el Consejo Federal, al cuarto más grande un escaño en el Gobierno, o sea: 2 a la UDC, 2 al PLR, 2 al PS y 1 al PDC.

La distribución de escaños en el Consejo de los Estados antes de las elecciones del 18 de octubre de 2015



SWISS REVIEW

The magazine for the Swiss Abroad



Novedad:

«Panorama Suizo» en formato e-paper para smartphones. Cuando sea, donde sea: información sobre la actualidad suiza

- En www.revue.ch/es/app encontrará instrucciones detalladas sobre las nuevas aplicaciones gratuitas para teléfonos inteligentes (smartphones), iPads y tabletas Android
- Si sólo desea recibir «Panorama Suizo» en su versión e-paper, puede comunicárselo al consulado en el que se haya inscrito, o bien realizar usted mismo los ajustes necesarios en: www.swissabroad.ch.
- Para cualquier pregunta sobre la distribución de «Panorama Suizo», llame a la línea de asistencia telefónica del DFAE (EDA): +41 800 24-7-365 o escriba a helpline@eda.admin.ch

Un Mister Europa alpinista

Él es quien se encarga de sacar las castañas del fuego en Bruselas: el Secretario de Estado Jacques de Watteville es, desde agosto, jefe de las negociaciones con la UE.

JÜRIG MÜLLER

En el Foro St. Peter de Credit-Suisse dominan los trajes oscuros – como expresión del discreto encanto del gremio de los banqueros. A primeras horas de una tarde de septiembre se celebra la Asamblea General de la Asociación de Bancos de Zúrich en pleno distrito bancario. El ponente principal es Jacques de Watteville, desde 2013 Secretario de Estado para Asuntos Financieros Internacionales, que presenta una visión de conjunto de la diplomacia financiera helvética, y muestra lo que se ha logrado y dónde hay complejos asuntos por resolver. Los banqueros hacen preguntas críticas, incluso muy críticas, sobre el acuerdo Fatca, el intercambio automático de información, y surge el tema de los datos bancarios robados. De Watteville está “en su salsa”: informa con soltura pero totalmente concentrado y con una extraordinaria precisión, siempre sonriente, incluso a veces con un cierto toque de humor. Es un hombre que no pierde fácilmente los estribos, alguien que sabe devolver elegantemente la pelota en el momento oportuno al campo del que pregunta, y que no sólo conoce los temas a grandes rasgos, sino que está perfectamente familiarizado con los detalles de sus expedientes.

Esperanzado jefe de negociaciones

En el futuro necesitará aún más estas aptitudes que hasta ahora, así como su agudo espíritu analítico, su tenacidad como negociador y su buena forma física. Jacques de Watteville, de 64 años, es un entusiasta montañero que hace esquí de travesía y practica el alpinismo. Ahora también ha coronado profesionalmente una cima en su ca-



rrera: en agosto, el Consejo Federal nombró a este excelente diplomático alto, delgado y muy cordial en su trato personal, Jefe de las Negociaciones con la UE. Y si bien seguirá a la cabeza de la Secretaría de Estado para Asuntos Financieros Internacionales (SIF), ahora se le ha encomendado asimismo la misión de coordinar las negociaciones con la UE en los siete diversos expedientes abiertos. Pero no sólo se trata de coordinar: “Apoyo a los otros negociadores y, en estrecha colaboración con ellos, impulso la totalidad de las negociaciones con Bruselas, sus prioridades y el calendario”, dice de Watteville.

La meta del Consejo Federal es llegar a un resultado global, pero sólo podremos aproximarnos de verdad a los bilaterales III si logramos encontrar soluciones que satisfagan a todos en torno al acuerdo sobre la libre circulación de personas (véase el artículo sobre la Iniciativa Rasa en esta edición). La pregunta a plantearse es si este expediente extraordinariamente delicado tiene posibilidades de éxito en las negociaciones. Jacques de Watteville se muestra esperanzado ante “Panorama Suizo”: “Al final tiene que haber una solución, porque ni la UE ni Suiza se pue-

Jacques de Watteville (a la izquierda) poco después de su nombramiento como Jefe de Negociaciones, con el Consejero Federal Didier Burkhalter en la Plaza del Palacio Federal de Berna

den permitir un fracaso. Los daños serían demasiado elevados para ambas partes.”

Excelente reputación

Los laureles anticipados para Watteville son considerables – también por parte de la UE. Martin Schulz, Presidente del Parlamento Europeo, dijo en septiembre a Radio SRF: “El nuevo Jefe de Negociaciones parece una persona con suficiente experiencia para tender el puente que tenemos que cruzar.” Puede que se trate de cortesía diplomática, pero lo cierto es que Jacques de Watteville goza, según el NZZ “de una excelente reputación en la administración, la diplomacia y la economía”. Este economista de Lausana y jurista doctorado está casado con una siria, tiene tres hijos y cuenta con una carrera diplomática ejemplar: tras sus estudios y una misión en Líbano al servicio del Comité Internacional de la Cruz Roja, ingresó en el cuerpo diplomático en 1982. Fue Asesor Diplomático del Ministro de Asuntos Exteriores Pierre Aubert, después fue Secretario, Consejero de embajada y Embajador, entre otros en Londres, Damasco, Bruselas y Peking. De 1997 a 2003 fue Jefe del Departamento de Economía y Asuntos Financieros del DFAE y, en esta función, negoció con la UE, la OCDE y EE.UU. y contribuyó decisivamente al desarrollo de la política financiera y fiscal internacional de Suiza. De 2007 a 2012 fue Embajador y Jefe de la Misión Suiza ante la UE en Bruselas. Desde que desempeñó ese cargo está considerado un gran conocedor con muy buenas conexiones en el complejo mecanismo de Bruselas.

JÜRIG MÜLLER ES REDACTOR DE “PANORAMA SUIZO”

Plan de emergencia para la política europea

La iniciativa popular “Salgamos del callejón sin salida” (Rasa) ha logrado reunir las firmas necesarias. Se aspira a que sea “una especie de seguro”, si la aplicación de la Iniciativa contra la Inmigración Masiva es incompatible con la UE.

JÜRIG MÜLLER

Prácticamente nadie pensó que lo lograrían; sin embargo, a mediados de agosto, unos 9 meses antes de la fecha límite para la recolección de firmas, los iniciadores de “Salgamos del callejón sin salida” comunicaron que habían alcanzado su meta: recoger las 100.000 firmas necesarias. Se trata de un logro notable, considerando que esta iniciativa popular reivindica la anulación del “Sí” a la Iniciativa contra la Inmigración Masiva lanzada por la UDC y aprobada el 9 de febrero de 2014. Dicho de otro modo, exige que el artículo según el cual Suiza debería controlar la inmigración por sí misma, introduciendo cupos y fijando cuotas máximas, sea borrado de la Constitución Federal. Nunca ha habido un referéndum de este tipo.

Con el éxito de la Iniciativa Rasa, el debate sobre la política suiza de inmigración y la relativa a Europa cuenta con una nueva y relevante faceta. Y es que los iniciadores prometen nada más y nada menos que eso, “un camino para salir del callejón sin salida”. Al mismo tiempo se muestran flexibles: ya durante la recolección de firmas no descartaban la posibilidad de retirarse de la iniciativa. Designan la petición como “una especie de seguro” o como un “plan B”: “Si el Consejo Federal y el Parlamento presentan una solución mejor para aplicar la Iniciativa contra la Inmigración Masiva, sin poner en peligro los acuerdos bilaterales, retiraremos nuestra iniciativa”, dice Thomas Geiser, una de las cabezas pensantes de la Rasa. Geiser es catedrático de Derecho Privado y Derecho Mercantil en la Universidad de San Gall.

Pero de momento no se atisba ninguna solución semejante. La UE no parece dispuesta a atenuar para Suiza las condiciones del principio de la libre cir-

culación de personas. El Consejo Federal ha nombrado, en la persona del Secretario de Estado Jacques de Watteville, un Jefe de Negociaciones (véase el retrato en la página 17) y ha definido los parámetros fundamentales de su política: mantener los acuerdos bilaterales y el convenio sobre la libertad de circulación de personas, pero negociando con la UE sobre una adaptación del contrato que corresponda a los principios constitucionales.

¿Es antidemocrática la iniciativa?

¿Pero qué pasará si fracasa? ¿Si Suiza sólo puede elegir entre una aplicación consecuente de la Iniciativa contra la Inmigración Masiva y la vía bilateral? ¿Saldremos efectivamente del callejón sin salida gracias a la Iniciativa Rasa? ¿O sencillamente es antidemocrática porque con ella se socava la voluntad del pueblo? No, opina el politólogo Georg Lutz. Cuando la mayoría es tan escasa como en el caso de la Iniciativa contra la Inmigración Masiva, puede ser muy acertado volver a consultar al pueblo si la situación de partida ha cambiado, dijo en la Televisión Suiza SRF. Además, en una democracia directa, hacer varias consultas sobre el mismo tema no es nada nuevo. Ya se hizo, por ejemplo, en el caso del sufragio femenino o la introducción de la representación proporcional en el Consejo Nacional.

Actualmente es casi imposible especular sobre las posibilidades de la Iniciativa Rasa. Thomas Geiser se muestra optimista: “Resultó muy fácil recoger firmas, lo cual es un indicador del sentir del pueblo.” Pero a la hora de recoger firmas, los iniciadores se concentraron sobre todo en la Suiza francesa y los centros urbanos de la Suiza alemana, donde

la Iniciativa contra la Inmigración Masiva fue rechazada por una mayoría. Ahí radica uno de los puntos débiles de la misma: será difícil alcanzar la mayoría de los cantones, que se requiere en una iniciativa popular. Además, no hay asociaciones ni partidos importantes que la apoyen. El comité de la iniciativa es secundado casi exclusivamente por 400 particulares, entre los que hay nombres conocidos como los artistas Pipilotti Rist, Gardy Hutter y Dimitri, el futbolista Andy Egli, el ex Presidente del Tribunal Supremo, Giusep Nay, los catedráticos Georg Kreis (historiador) y Andreas Auer (especialista en Derecho Público). No hay ningún político conocido que la respalde.

“Un empeño muy arriesgado”

No obstante, según se desarrollen los acontecimientos, la Iniciativa Rasa podría contar con más adeptos. Regula Rytz, Copresidenta de los Verdes, califica el referéndum como una “importante red de seguridad” si “se rompen todas las demás cuerdas”. El Presidente del PS, Christian Levrat, expresa su opinión de manera similar, pero opina que apoyar la iniciativa es “una misión suicida, porque hay un riesgo muy elevado de que perdamos esta votación”. La Consejera Nacional Christa Markwalder, liberal especializada en política exterior y conocida como Euro-Turbo dio en el clavo cuando dijo al “Berner Zeitung”: “Me parece bien que un comité de ciudadanos haya lanzado una iniciativa así; pero también es verdad que se trata de un empeño muy arriesgado, porque si los electores rechazan este referéndum, en vez de solucionar el problema lo habremos confirmado.”

JÜRIG MÜLLER ES REDACTOR DE “PANORAMA SUIZO”

Su patria eran el mar y las vastas extensiones de Asia

Muchísimos lectores de Ella Maillart viajaron con ella por todo el mundo a través de sus libros.

CHARLES LINSMAYER

“Si no navegaba o esquiaba, me sentía perdida, como si sólo viviera a medias.” Esto es perfectamente comprensible cuando se sabe que Ella Maillart, nacida el 20 de febrero de 1903 en Ginebra, hija de un peletero y una deportista danesa, destacó en ambas disciplinas. A los veinte años navegó con su amiga “Miette” de Saussure a bordo del “Perlette” frente a las costas de Cannes, antes de viajar a las islas griegas a bordo del velero tipo yola “Bonita” y enrolarse como marinera para trabajar veranos enteros en yates británicos. Sin embargo, fue la práctica libre en su yola monoplaça la que le permitió representar a Suiza en los Juegos Olímpicos de 1924. También como esquiadora figuró entre las mejores: entre 1931 y 1934 compitió por Suiza en cuatro campeonatos mundiales.

El viaje, un intenso estilo de vida

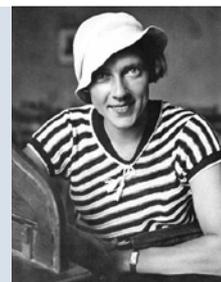
No obstante, hacía ya tiempo que Ella Maillart había descubierto los viajes como un intenso estilo de vida. Vivía en Berlín cuando, en 1929, la viuda de Jack London le regaló 50 dólares. Con esta suma partió a Rusia para ver con sus propios ojos qué había aportado la Revolución a la gente. A su regreso, seis meses más tarde, el editor Charles Fasquelle le pidió que escribiera una crónica de su viaje. “Odio escribir”, le respondió ella y el editor replicó “¿Qué gran oportunidad entonces!”. En 1932, “Parmi la jeunesse russe”, el informe fresco y espontáneo de la joven, se convirtió en un best seller: para París, un éxito; para Ginebra, un escándalo. Pero para la propia Ella Maillart marcó su debut como una de las cronistas de viajes más leídas de la época.

En ese mismo año comenzó el viaje por el Turquestán y Kirguistán a los picos de siete mil metros de altura de Tian Shan, cuya descripción publicó en 1938 en su libro “Turkistan solo”. En 1935, en plena guerra civil china, recorrió junto con Peter Fleming toda China y la India por caminos prohibidos para los europeos. Su crónica apareció en 1937, con el título de “Oasis prohibidos” (“Oasis interdites”, título original en francés). Fleming ya había descrito la travesía en 1936 en “News from Tartary”, donde dice sobre el papel de su compañera: “Ambos sabíamos que ella era, por así decirlo, el mejor hombre”.

En 1937 viajó a la India cruzando Turquía, Irán y Afganistán, travesía de la que informó en 1938 en una gira de conferencias. En esa época conoció a Annemarie Schwarzenbach a quien convenció para hacer con ella este mismo viaje en coche. La travesía en el Ford Roadster en 1939 fue para Ella Maillart el viaje más difícil de su vida: fracasó estrepitosamente en su estrategia de apartar a su compañera de viaje de su adicción a las drogas. En Kabul la mandó de regreso y, sola, viajó a la India donde permaneció durante la guerra y, en un ashram, indagó sobre “las regiones inexploradas de su propia mente”. Escribió sobre este viaje a Kabul en 1948, en “El camino cruel”, en el que aparece su amiga, entretanto fallecida, con el nombre de Christina.

En 1946 regresó a Suiza, donde decidió asentarse. En el pueblo de Chandolin, en el cantón del Valais, a 2.000 metros de altura, mandó construir el chalé “Atchala” donde vivió hasta su muerte, el 27 de marzo de 1997. Siguió viajando por todo el mundo mientras pudo: en 1951 vivió en Nepal, donde surgió su libro “The Land of the Sherpas”, y de 1957 a 1987 ayudó como guía de viajes a muchísimas personas a conocer Asia. “Planteaos siempre esta pregunta: ‘¿quién soy?’ – recomendaba a sus compañeros de viaje -. Y en la búsqueda incansable sabréis que vosotros mismos sois la luz de la percepción.”

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO ESPECIALIZADO EN LITERATURA Y PERIODISTA EN ZÜRICH



“En la India, me encontraba en el umbral de un viaje totalmente diferente, que me llevaría hacia una vida plena y armoniosa, que era lo que yo buscaba instintivamente. Para emprender este viaje, tuve primero que conocer las regiones inexploradas de mi propia mente. Y este trabajo es tan vasto como la vida misma, pues comprende la indagación en nuestro ser físico, mental, afectivo y espiritual.” (tomado de “Croisières et caravanes”, 1950)

BIBLIOGRAFÍA: En la editorial Lenos están disponibles las ediciones en alemán de sus obras *Auf kühner Reise, Der bittere Weg y Verbotene Reise*.



Actualmente, los montañeros ya no consideran prioritario el alpinismo clásico en cordada

El alpinismo puro y duro está en declive

El alpinismo tradicional se está transformando. Las prácticas rápidas, como el "VTT" (carreras en bicicleta de montaña), el "trail", así como el calentamiento global cambian la cara de este deporte alpino.

STÉPHANE HERZOG

¿Irse dos días o más a los Alpes con compañeros de cordada con el fin de escalar una cima altamente codiciada, tras esperar durante semanas para que el camino esté en buenas condiciones? Esa cultura del alpinismo clásico "lento" parece perder terreno en favor de actividades más variadas y más rápidas de poner en práctica,

como por ejemplo el "trail" (carrera o maratón por senderos de montaña) o el VTT.

Muy conocido en el mundo del montañismo, el director de los almacenes Cactus Sports, Bernard Wietlisbach, viene observando estos cambios desde 1986, fecha en que abrió su pequeño negocio en un garaje. "Gran parte del equipo que vendemos aquí

sirve para escalar una sola vez una montaña como el Mont-Blanc o una cumbre de 4.000 metros. En el 95 % de los casos el material se compra para la escalada deportiva", resume este deportista que ha coronado las cimas de las Grandes-Jorasses.

Pero claro, entre la escalada deportiva de un acantilado o la escala en una sala de deportes, y una expedición en

la cara norte del Eiger, hay enormes diferencias. “Se trata de un cambio social, opina Bernard Wietlisbach. Somos la cultura del ‘todo inmediatamente’; la gente ya no está dispuesta a esperar que un sendero esté en buenas condiciones. Se ha generalizado una cierta pereza, un rechazo a la incertidumbre y a la posibilidad de fracaso.”

Menos aventuras

La idea de escalar sin un propósito concreto ahora es casi una herejía: “Si se carece de información sobre el camino, si los datos no figuran en una página web, se puede decir que es como si no existiera”, dice este escalador. Para él, la disminución del número de personas que practican el alpinismo es indiscutible. En cambio, el número de personas que sólo hacen una carrera de montaña va claramente en aumento con el paso de los años. Asimismo, la cifra de los que practican el senderismo o hacen caminatas con esquís o raquetas de nieve se ha multiplicado.

En www.camptocamp.org (“C2C”), página web internacional de montaña –de origen suizo– que agrupa a más de 44.000 participantes, “Panorama Suizo” planteó la cuestión del declive del alpinismo, suscitando casi 100 respuestas o comentarios (Enlace a la encuesta al final del artículo). En este deporte históricamente masculino, es decir, percibido como el símbolo por excelencia de la actividad varonil, una de las primeras personas en expresar su opinión fue una mujer.

Los sitios de fácil acceso llevan ventaja

Violette Bruyneel, kinesioterapeuta francesa que practica el alpinismo desde los diez años, señala que la práctica del alpinismo se concentra en lugares de fácil acceso y bien clasificados en las páginas web. Opina que



Hörnlihütte

“La gente hace menos montañismo”, opina Kurt Lauber, guardián del refugio del Cervino desde hace 21 años

Nacido en Zermatt, Kurt Lauber, de 54 años, acabó en septiembre de 2015 su 21.ª temporada como guardián de la Hörnlihütte. Este hombre que ha participado en 3.000 rescates de montaña, habla del Cervino y de los cambios de mentalidad en el alpinismo.

“Hago montañismo desde hace 30 años, las mentalidades han cambiado mucho. La primera cosa que me asombra es esta especie de desresponsabilización. Si algo no funciona durante la ascensión a la cima del Cervino, si caen piedras o el tiempo se estropea, siempre se echa la culpa a terceros, aunque no tenga ningún sentido hacerlo. Antes no existía esta actitud. Otro cambio es la percepción del peligro. Hace 20 años, los periodistas presentaban esta ascensión como fácil, pero había muchos accidentes. Esto ha cambiado, lo cual es muy positivo, porque el Cervino, que ha matado entre 500 y 600 personas desde que se hizo la primera ascensión en 1865, es una de las cumbres más difíciles de los Alpes. Hoy en día, la proporción de ascensiones realizadas con un guía se ha duplicado, para estabilizarse en el 80% de las escaladas a esta cima. Esto contribuye a disminuir el número de accidentes.

“Globalmente, aunque no sea el caso del Cervino, al que se escala alrededor de 3.000 veces al año, creo que está disminuyendo el número de alpinistas. Se trata de un fenómeno global en los deportes, en un mundo en el que los padres o sus hijos pasan más tiempo ante un ordenador que en la naturaleza. Las cifras de alojamiento en refugios no reflejan la imagen completa, ya que muchos de los que duermen en ellos no van allí para escalar una cumbre.

“Finalmente, el enfoque del alpinismo profesional ha cambiado totalmente en estos últimos diez años: este deporte se ha convertido en una carrera, con portavoces como Ueli Steck, Dani Arnold o Kilian Jornet (que coronó el Cervino en menos de tres horas saliendo de Cervinia). Esta forma de escalar no es en sí negativa; pero les he dicho a los tres que debían absolutamente explicar al público que estaba reservada a los profesionales. La realidad es que practicar el alpinismo clásico comporta riesgos. Una forma de reducirlos es escalar con un guía, pero resulta caro: ése es el dilema con el que la gente tiene que arreglárselas.”

Construida a 3.260 metros de altitud sobre la arista norte del Cervino, la Hörnlihütte ha sido renovada en el marco del 150.º aniversario de la primera ascensión al Cervino. Más confortable (dispone de duchas), más cara y dotada de 130 camas en vez de las 170 que tenía antes, limitará el número de ascensiones a la cima, ofreciendo, según sus gestores, una mejor experiencia de la montaña.





Corredores de bicicleta de montaña en la circunvalación del Monte Rosa



Maratón de montaña en el Ultratrail del Eiger, en 2015

las carreras con muy poca marcha de aproximación tienen cada vez más adeptos. “Hoy en día, el alpinista quiere lograr una buena relación entre la marcha de aproximación y las dificultades técnicas; teme más que antes la incertidumbre y el empeño”, estima. Y piensa que la mayoría de los alpinistas actuales buscan “terrenos tranquilos en lo que respecta a la seguridad, pero asimismo un tiempo perfecto y a ser posible un refugio agradable donde se puedan consultar online las condiciones meteorológicas locales”, dice esta francesa, y de paso menciona que reina un cierto machismo en las pendientes. “Ya no cuento las veces que, escalando la primera de la cordada, me han hecho observaciones desagradables o me he visto confrontada a hombres que querían explicarme técnicas que yo conozco.”

El alpinismo a la antigua usanza ha pasado a la historia. “Mis tíos hacían cosas verdaderamente complejas en los años 1950, con una cuerda

alrededor del vientre y una botella de vino tinto en la mochila, y no se consideraban a sí mismos alpinistas, ni siquiera senderistas, iban simplemente a pasear por las montañas”, cuenta un internauta de “C2C”. La percepción o la aceptación del peligro han cambiado, opina. “Incluso practicado con prudencia y correctamente, este deporte implica la aceptación de un cierto riesgo. De ahí que se practique menos, ya que requiere de más tiempo: escalar un precipicio dotado de todo el equipo necesario y situado a 15 minutos del parking, donde además se dispone de una red de Internet 4G, va más acorde con nuestra época”, resume este mismo internauta, que se define irónicamente como “un viejo bobo”.

La atracción de lo “ligero” y de deslizarse

Evocando su gusto por el esquí de travesía y la escalada de cascadas de hielo, otro internauta que los practica

Refugios y cifras

No disminuye la estancia en refugios

En la mayoría de los casos, los que escalan se alojan en un refugio de montaña. Por otro lado, no todos los que se alojan en un refugio ascienden a una cumbre. En Suiza, el número de pernотaciones en refugios, que puede variar enormemente según la temporada, se mantiene por encima de las 300.000 al año desde 2003. El Club Alpino Suizo (CAS) nunca ha contado con tantos socios (más de 143.000 actualmente), pero el crecimiento de dicho número pasó a ser inferior al 2% en 2014, una primicia en diez años. Además, el número de jóvenes ha decrecido ligeramente, y en un club el 46% de sus socios tiene más de 50 años.

Otra cifra: el número de muertos en alta montaña se ha reducido, paralelamente “a la mejora del material, de las condiciones meteorológicas y los rescates”, explica Ueli Mosimann, responsable de las estadísticas de situaciones de emergencia del Club Alpino Suizo. “Hay más gente en la montaña, pero no necesariamente más alpinistas”, resume este guía. En 2013, este deporte cobró 21 vidas en Suiza, frente a las 71 en 1985 o a las 40 en 1994. En comparación, el senderismo cobró 39 vidas en 2014, una cifra cercana a la media de muertes en esta disciplina en los últimos 30 años, que es de 44.

AVISO LEGAL: “Panorama Suizo”, la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 41º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400.000 ejemplares (incluidos 165.000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Barbara Engel (BE), jefa de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas “news.admin.ch”. Relaciones con los Suizos del extranjero/DFAE, 3006 Berna, Suiza. **TRADUCCIÓN:** CLS Communication AG **DISEÑO:** Herzog Design, Zürich **IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revuel@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 22.10.2015

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIO DE DIRECCIÓN: cuando se muda, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.





El alpinista extremo Ueli Steck, suizo, en una carrera de trail en el Eiger



El slackline sobre una cinta tubular es la última moda en las montañas

recuerda que “estas actividades pueden practicarse en un día, e incluso en medio día, rodeado de bellos paisajes y con algo menos de riesgo que el alpinismo”. En su versión aventurera, este deporte acumula efectivamente dificultades técnicas, pero también morales. “Los riesgos objetivos de la montaña – las grietas o fallas, las caídas de seracs y de piedras – son más frecuentes que en la escalada deportiva”, subraya este mismo montañero. Otro obstáculo es la condición física y la aclimatación necesarias para realizar grandes ascensos clásicos, que pueden durar de 10 a 15 horas. “El alpinismo de un cierto nivel exige experiencia, material y una gran disponibilidad para lidiar con los caprichos meteorológicos”, precisa otro miembro de “C2C”.

En el fondo, el cambio de las prácticas en montaña estaría “vinculado al auge de lo ligero, a la emoción directa, sin toda la complicada logística del alpinismo”, comenta un escalador. “¿Pasarse la semana organizando, poniéndose nervioso, teniendo que pensar en un montón de cuestiones materiales engorrosas, y luego volver a empezar el fin de semana para un ascenso”? Opinan que todo este ejercicio cada vez resulta menos aceptable para una parte de los amantes de las cimas.

El calentamiento trastorna la montaña

Y por último están los efectos del calentamiento global. Por ejemplo, en el mar de hielo, en el macizo del Mont-Blanc, el descenso en escalera hacia el glaciar ha cambiado completamente en 20 años, con un fuerte impacto sobre el tiempo de acceso. En todas partes se modifican los itinerarios, se prolongan o se complican las salidas, y el derretimiento de los hielos perennes conlleva mayores caídas de piedras. Estos cambios del territorio alpino incitan asimismo a los montañeros a realizar ascensiones más pronto en la temporada, e incluso en invierno, para encontrar las condiciones correctas del hielo o de la capa de nieve. “Glaciares en retroceso, paredes que se ensombrecen, deslizamientos, caídas de piedras, todo esto que ha ocurrido en el transcurso de una generación es espectacular y puede desestabilizar a los alpinistas.”, opina un internauta.

STÉPHANE HERZOG ES REDACTOR DE “PANORAMA” SUIZO”

Enlace a la encuesta: www.camptocamp.org/forums/viewtopic.php?id=280238

Nuevos deportes

Más rápidos, más ligeros: el atractivo de los nuevos deportes

Numerosos internautas que han expresado su opinión en la página web camptocamp están más o menos de acuerdo en que disminuye la práctica del alpinismo (véanse a continuación las cifras), pero no todos ven las mismas razones para ello. Uno de los grandes cambios observados es la multiplicación de las prácticas deportivas en la montaña, comenzando por la del trail, en la que se devoran las pendientes corriendo, con un equipo ligero.

El propio hecho de escalar ha dado lugar a una explosión de especialidades: escalada deportiva, en sala o a lo largo de una vía ferrata; escalada con crampones sobre cascadas de hielo o en itinerarios mixtos, sin olvidar el barranquismo y la slackline, colgando sobre el vacío.

Ahora, los adeptos al VTT hacen montañismo en bicicleta. Además, el Club Alpino Suizo está acondicionando algunos de sus refugios para esta actividad y acaba de editar una guía de itinerarios dedicada a la misma.

La “depreciación” de la escalada lenta

El deslizamiento se extiende como un reguero de pólvora, con el parapente, el para-alpinismo, el speed-flying, los wingsuits o trajes aéreos, el salto base, y asimismo el free-ride y el senderismo con esquíes. Pues bien, el punto en común de estos deportes no es necesariamente el nivel de riesgo. “La moda de los “super corredores de trail” que lo practican solos de forma minimalista deprecia el alpinismo de aficionados, que ya no ven en su deporte una disciplina elitista, sino la necesidad de utilizar un material pesado e incómodo para lograr el mismo resultado”, considera un internauta de “C2C”. “La razón de este declive debe radicar en aquello mismo que caracteriza al alpinismo: el aislamiento, la capacidad de asumirse a sí mismo en un entorno inusual.”, concluye un tal Fredoche.

La Ley de los Suizos en el Extranjero aclara y especifica las obligaciones de todos

A primeros de noviembre entró en vigor la Ley de los Suizos en el Extranjero (LSE), importante para los ciudadanos suizos residentes en el extranjero, porque define claramente las obligaciones de la Confederación con respecto a los suizos en el extranjero, pero asimismo los derechos y las obligaciones de dichos ciudadanos.

La Ley de los Suizos en el Extranjero (LSE) es el resultado de una iniciativa parlamentaria del Consejero de los Estados Filippo Lombardi, un tesinés que, junto con Rudolf Wyder, ex director de la OSE, luchó durante años por esta ley.

En realidad, la LSE no es una nueva ley, sino una recopilación de todas las disposiciones relativas a los suizos en el extranjero hasta ahora repartidas en varias leyes y en decretos y reglamentos, y abarca desde los derechos políticos, pasando por la ayuda social y la protección consular hasta la información y el apoyo institucional a los suizos en el extranjero. La LSE presenta los derechos y las obligaciones, así como los servicios y apoyos en forma de resumen sinóptico, sin por ello centralizar ni uniformar todo. El objetivo de la LSE es fomentar la comunicación en-

tre las distintas autoridades, así como entre el ámbito público y el privado. Un ejemplo es la Dirección Consular del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE), que actuará en el futuro, junto con las representaciones suizas en el extranjero, como “ventanilla única” para cualquier asunto relacionado con los suizos en el extranjero.

La LSE rige tanto para personas jurídicas como para individuos y es aplicable a todos los ciudadanos suizos que se encuentran fuera del país – es decir, no sólo a los que viven en el extranjero, sino también a los que están en otro país durante un breve periodo de tiempo, por ejemplo de vacaciones. Los principios de subsidiariedad y la responsabilidad propia (véase el recuadro abajo a la derecha) son fundamentales y están estipulados explícitamente en la LSE.

Breve resumen de la Ley de los Suizos en el Extranjero

VIGENCIA

La LSE regula los derechos y las obligaciones de los suizos en el extranjero, el apoyo de las instituciones de suizos en el extranjero, la asistencia a todos los suizos cuando están en el extranjero en una situación de emergencia, así como la protección consular para personas jurídicas

RESPONSABILIDAD PROPIA

La LSE se basa en el principio de la responsabilidad propia. La Confederación espera que cada persona asuma por sí misma la responsabilidad personal cuando prepare y realice una estancia en el extranjero o bien cuando desempeñe una actividad en otro país, se comporte de forma que afronte el riesgo adecuadamente e intente superar por sí misma las dificultades que surjan (véase el recuadro).

GUICHET UNIQUE (VENTANILLA ÚNICA)

El DFAE es el punto de contacto al que pueden dirigirse los ciudadanos suizos para consultas sobre temas que atañen a los suizos en el extranjero. Esta llamada “Guichet unique” se compone sobre todo de la Helpline del DFAE (teléfono: +41 800 24-7-365) y de la red de representaciones suizas.

INSCRIPCIÓN OBLIGATORIA

Para los ciudadanos suizos residentes en el extranjero es obligatorio inscribirse en la correspondiente representación (consulado o embajada). La inscripción es requisito indispensable para ejercer los derechos políticos, y ahora para recibir las prestaciones de ayuda social.

NOTIFICACIÓN DE CAMBIOS

Los suizos en el extranjero tienen que actualizar por sí mismos los datos personales que proporcionaron al inscribirse. Según el Código Civil Suizo, esta obligación rige en el caso de cambios de estado civil y no tiene necesariamente que ver con la LSE. A la hora de comunicar un cambio de domicilio, la LSE simplifica el proceso: quien una vez en el extranjero se mude y se domicilie en otro distrito consular, sólo tendrá que comunicar el cambio de domicilio a una de las dos representaciones, que actualizará debidamente el registro de suizos en el extranjero.

DERECHOS POLÍTICOS

Por una parte se simplificará el ejercicio de los derechos políticos de los suizos en el extranjero, ya que los ciudadanos con derecho a voto ya no tendrán que renovar cada cuatro años la inscripción en el Registro Electoral, y por otra

parte se borrará del Registro Electoral a las personas cuya documentación electoral haya sido devuelta tres veces consecutivas porque no se ha localizado al destinatario/a la destinataria en la dirección indicada. Ahora, los ciudadanos suizos en el extranjero con derecho a voto podrán comunicar a su municipio electoral su renuncia a ejercer sus derechos políticos. Dicha renuncia puede evocarse en cualquier momento. Quien se haya inscrito recientemente en el Registro Electoral ejercerá su derecho a voto en el último municipio en el que haya residido en Suiza. Para las personas inscritas previamente en un Registro Electoral no habrá ningún cambio y podrán votar también en su municipio de origen.

AYUDA SOCIAL

La mayor parte de las disposiciones hasta ahora vigentes sobre la ayuda social para suizos en el extranjero han sido transferidas a la LSE. Sólo pueden realizar una solicitud los ciudadanos suizos inscritos en el Registro de Suizos en el Extranjero. En casos urgentes se puede hacer una excepción temporal.

PROTECCIÓN CONSULAR Y CONSEJOS SOBRE VIAJES

Los consejos sobre viajes que quedarán estipulados en la legislación federal gracias a la LSE se dirigen a todos los suizos que viajan,

también a los suizos en el extranjero. A la hora de calcular las tasas y los reintegros correspondientes a ayuda prestada por la protección consular se considerará si los afectados han seguido los consejos para viajes publicados por el DFAE. Según la LSE, la Confederación podrá ahora conceder también a los suizos en el extranjero el derecho a recibir protección consular en viajes fuera del país de residencia.

OTROS SERVICIOS CONSULARES

La LSE no comporta cambios en los sectores de servicios administrativos ni de otros servicios consulares como los que gestionan el estado civil, la nacionalidad, la documentación, el seguro suizo AHV/AVS e IV/AI y el reclutamiento militar.

Responsabilidad propia

Uno de los puntos clave de la Ley de los Suizos en el Extranjero es el principio de la responsabilidad propia. En el artículo 5 se estipula lo siguiente: "Cada persona asume la responsabilidad de la preparación y la realización de una estancia en el extranjero o del ejercicio de una actividad en el extranjero." Esto significa en la práctica que desde el 1.º de noviembre no existe derecho absoluto a protección consular. El Estado actuará sólo subsidiariamente, especialmente concediendo por ejemplo ayuda social.

Si alguien incurre en un comportamiento negligente a la hora de preparar un viaje o durante el mismo, de ahora en adelante se le facturarán los servicios de la protección consular. Se considera negligencia el hecho, por ejemplo, de ignorar los consejos para viajes del DFAE. Pero también quien no disponga de un seguro de viaje actúa negligentemente.

Estas disposiciones deben ser observadas especialmente también por los ciudadanos suizos enviados al extranjero por una empresa suiza, que deben aclarar previamente con sus empresarios si éstos disponen de un seguro que cubra al personal durante sus estancias en el extranjero.

En cualquier caso, antes de un viaje o una estancia en el extranjero se deben seguir los consejos de viaje de las páginas web del DFAE o consultar la Helpline. (BE)

Esta ley no contiene nada revolucionario

"Panorama Suizo": En su opinión, ¿cuáles son las principales novedades de la Ley de los Suizos en el Extranjero?

Hans Stöckli: Es muy importante el hecho de que ahora se podrá saber mucho más fácilmente lo que rige para los ciudadanos suizos en el extranjero. Para averiguarlo, antes había que leer innumerables leyes y decretos, hoy basta con analizar la LSE. Esta ley no contiene nada revolucionario, pero sí algunas novedades importantes.

¿Cuáles?

Sobre todo las relativas a los derechos políticos. Ahora ya no hay que inscribirse cada cuatro años en el Registro Electoral. Por otra parte, ahora ya no es posible decidir si se quiere que el distrito electoral sea el del último lugar de residencia o el de origen. La razón para introducir este cambio es que tampoco los electores residentes en Suiza pueden elegir.

¿También hay disposiciones a observar especialmente para evitar problemas?

Efectivamente. Sobre todo las disposiciones relativas a la responsabilidad propia y la subsidiariedad. Quien se comporte negligentemente en cualquier sentido tendrá que devolver a la Confederación los gastos causados en caso de necesitar ayuda en el extranjero.

¿También está definido lo que es un comportamiento negligente?

No, no lo está, la práctica tendrá que mostrarnos en qué consiste. La negligencia es un campo jurídico complejo y estoy convencido de que tarde o temprano habrá juicios al respecto.

La obligación de que los suizos residentes en el extranjero se inscribieran ha sido muy controvertida durante muchos años. ¿Por qué?

El Consejo Federal quería suprimir dicha obligatoriedad de inscribirse – por cierto, antes se llamaba matricularse –, ya que no se sanciona a quien no la cumple. Se argumentó que jurídicamente no es sostenible estipular obligaciones en una ley sin fijar una sanción si no se observan.



Hans Stöckli es miembro del PS y fue alcalde de Bienne de 1990 a 2010. Desde 2011 es Consejero de los Estados por el cantón de Berna, y antes fue miembro del Consejo Nacional durante 8 años. Ha mostrado un fuerte compromiso en la elaboración de la LSE en calidad de jurista y miembro de la Comisión de Política Estatal, así como en su cargo de Presidente de la Nueva Sociedad Helvética.

En mi opinión, la inscripción en el extranjero es importante, porque Suiza debería saber cuántos compatriotas viven en el extranjero y dónde.

Actualmente, uno de los grandes problemas de los suizos en el extranjero son las relaciones con los bancos en Suiza. ¿Por qué no se ha estipulado en la LSE la obligación de los bancos suizos de ofrecer sus servicios también a los ciudadanos suizos en el extranjero?

Ese fue uno de los temas de discusión, pero el problema es que la Confederación no puede obligar a ningún banco a establecer o mantener relaciones comerciales con alguien. Los bancos son empresas privadas y libres a la hora de elegir sus socios comerciales. Lo que sí sería quizá posible es obligar a Postfinance, que pertenece a la Confederación, a aceptar a suizos en el extranjero como clientes. No obstante, y ahí empieza el problema, Postfinance argumentará que las relaciones con los suizos en el extranjero no sólo son un negocio, sino también una gran carga por la que habría que indemnizar a Postfinance. La cuestión de si también es un servicio público el hecho de que los suizos en el extranjero mantengan relaciones bancarias regulares con los bancos de su país, será próximamente discutida en el Parlamento, ya que existen proyectos de ley pendientes relacionados con este tema.

INTERVIEW: BARBARA ENGEL



Consejos de la OSE

He estado fuera de Suiza, domiciliada en el extranjero durante los últimos años, y no he cotizado al seguro AHV/AVS. ¿Es posible pagar a posteriori las cotizaciones que faltan, abonando las correspondientes cantidades cuando regrese a Suiza? He oído que es posible pagar con efectos retroactivos las cotizaciones para un periodo de cinco años.

En caso de regreso del extranjero ya no es posible cotizar con efectos retroactivos para cubrir los años que faltan.

La posibilidad de pagar con efectos retroactivos las cotizaciones que faltan para un periodo de cinco años existe, pero sólo se aplica a las personas que durante ese periodo estuvieran sujetas a la obligación de cotizar al seguro AHV/AVS, es decir, principalmente a las domiciliadas en Suiza.

Los residentes en el extranjero no están, salvo excepciones, sujetos a la obligación de cotizar al seguro AHV/AVS. Por eso, no pueden tampoco actualizar retroactivamente sus cotizaciones para cubrir las de los años que faltan.

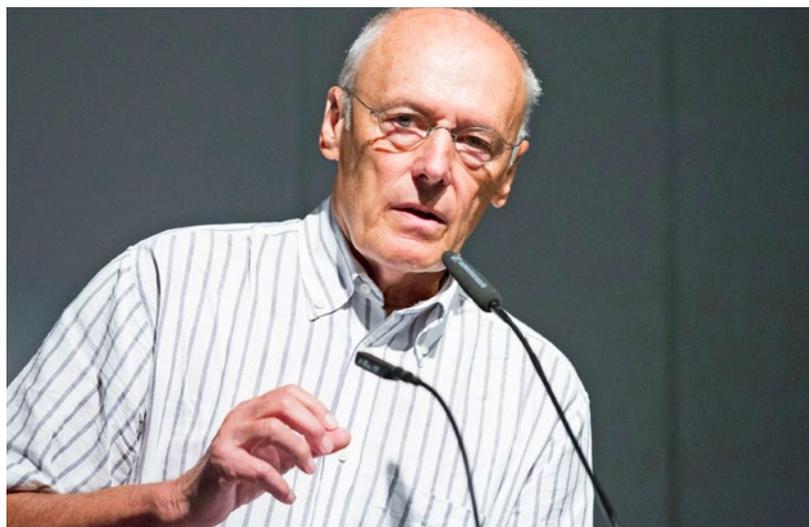
Por lo tanto, antes de marcharse de Suiza es recomendable ponerse en contacto con la Caja Cantonal de Compensación para obtener información más detallada. También es aconsejable hacer los trámites necesarios para constituir haberes de previsión, sea asegurándose voluntariamente en el AHV/AVS a través de la Caja Suiza de Compensación de Ginebra, si es posible, o bien contratando un seguro privado.

SERVICIO JURÍDICO DE LA ASO

Caja suiza de compensación CSC:
www.zas.admin.ch > Caja suiza de compensación CSC

El servicio jurídico de la ASO proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios entre partes particulares.

Nuevo presidente de la OSE



Los delegados del Consejo de los suizos residentes en el extranjero celebraron el viernes 14 de agosto, un día antes del Congreso de los suizos en el extranjero, su segunda reunión de este año en Ginebra. El asunto más importante fue la elección del nuevo presidente de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE). Remo Gysin, hasta ahora vicepresidente, resultó electo con 67 de 71 votos válidos. Gysin, de 70 años y de Basilea, sucede al ginebrino Jacques-Simon Eggly, quien presidió la OSE desde 2007. Será vicepresidente el consejero de Estado Filippo Lombardi.

Gysin fue consejero de Estado del Cantón de Basilea-Ciudad de 1984 a 1992 y se desempeñó como consejero nacional de 1995 a 2007. Desde 2001 es miembro del Consejo de Administración de la OSE, donde cumple una difícil tarea, pues la OSE no tiene descanso desde la renuncia a fines de 2013 de Rudolf Wyder, su director durante muchos años. Casi un 75 % del personal de la secretaría de Berna se ha marchado de la OSE, lo que ha supuesto una pérdida masiva de conocimientos especializados. Este hecho también fue criticado por asociaciones y clubes suizos en el extranjero, que se quejan de la falta de apoyo y de la mala comunicación.

Remo Gysin es consciente de las dificultades y está dispuesto a dedicarse enteramente a la OSE. Y está en condiciones de hacerlo, debido a que ya no tiene otras obligaciones profesionales ni políticas que cumplir. Además, se lo considera un buen analista y una figura integradora.

Decepción por la votación electrónica

El Consejo de los suizos residentes en el extranjero acordó por unanimidad una resolución sobre la votación electrónica. El motivo fue la decisión que el Consejo Federal había acordado dos días antes de la reunión del Consejo, de no permitir por razones de seguridad la votación por internet para las elecciones de 2015 en nueve cantones que habían presentado la correspondiente solicitud. En vez de los 85.000 suizos residentes en el extranjero previstos, solo 34.000 pudieron ejercer su derecho de voto por internet.

La oferta de actividades de invierno del Servicio para jóvenes

Este invierno, el Servicio para jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) también ofrecerá diferentes programas para jóvenes, incluidos dos campamentos de invierno y un curso de alemán en Berna.

Curso de alemán en Berna
 del 3 al 15 de enero de 2016

Campamento de Pascuas en Saas Grund
 del 19 al 27 de marzo de 2016

Siempre se publican nuevas actividades recreativas y educativas en las páginas de internet de la OSE.

Información e inscripción:
www.aso.ch > Ofertas o también
www.swisscommunity.org > Juventud >
 Ofertas recreativas
 El Servicio para jóvenes de la OSE ofrece información y orientación a través del teléfono +41 31 356 61 00 y por correo electrónico a youth@aso.ch

Campamento de verano para niños

La Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE) organizará también para el próximo verano varias colonias de vacaciones para niños suizos de entre 8 y 14 años residentes en el extranjero.

La información precisa, los programas de cada campamento y el formulario de inscripción se publicarán a partir de enero de 2016 en www.sjas.ch y en el “Panorama Suizo” de febrero de 2016. Para todos los campamentos existe la posibilidad de presentar una solicitud de ayuda financiera para cubrir los costes de los campamentos.

A pedido, la Fundación también envía folletos informativos por correo postal. La fecha límite para inscribirse es el 15 de marzo de 2016.

Campamento de verano de 2016: Sinopsis de las fechas, lugares de campamento y grupos de edades

Sáb. 25/6. a vie. 8/7/16: Stäfa (ZH) para 36 niños de entre 8 y 12 años, precio: 900.– CHF

Sáb. 25/6. a vie. 8/7/16: Obersaxen (GR) para 40 niños de entre 11 y 14 años, precio: 900.– CHF

Miér. 29/6. a vie. 8/7/16: Viaje por Suiza para 24 niños de entre 12 y 16 años, precio: 950.– CHF

Sáb. 9/7. a vie. 22/7/16: Lugar aún sin definir para 42 niños de entre 11 y 14 años, precio: 900.– CHF

Sáb. 9/7. a vie. 22/7/16: Buochs (NW) para 36 niños de entre 8 y 12 años, precio: 900.– CHF

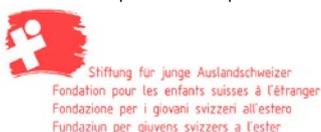
Sáb. 23/7. a vie. 5/8/16: Weggis (LU) para 42 niños de entre 11 y 14 años, precio: 900.– CHF

Sáb. 23/7. a vie. 5/8/16: St-Cergue (VD) para 36 niños de entre 8 y 12 años, precio: 900.– CHF

Sáb. 23/7. a vie. 7/8/16: Magglingen (BE) campamento deportivo para 42 niños de entre 11 y 14 años, precio: 950.– CHF

Sáb. 6/8. a vie. 19/8/16: Bevaix (NE) para 42 niños de entre 8 y 14 años, precio: 900.– CHF

Fundación para los niños suizos en el extranjero, FNSE, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA, Teléfono +41 (0)31 356 61 16, Fax +41 (0)31 356 61 01, correo electrónico: info@sjas.ch, www.sjas.ch > nuestros próximos campamentos



Preguntas frecuentes sobre la formación en Suiza

¿Cómo encuentro un puesto de prácticas?

En Suiza no hay una oficina de intermediación oficial o centralizada para puestos de prácticas.

La búsqueda de un puesto de prácticas requiere mucha iniciativa propia. Uno mismo tiene que buscar las ofertas que mejor le cuadren. En numerosas plataformas de internet se anuncian, además de los puestos de trabajo vacantes, también puestos de prácticas.

Quien, después de terminar el bachillerato, desee estudiar en una escuela superior técnica, puede dirigirse directamente a la escuela superior técnica que haya elegido. Muchos establecimientos ofrecen apoyo en la búsqueda de puestos de prácticas, ya sea publicando una lista de los posibles lugares de prácticas o de las empresas asociadas. Algunas escuelas superiores técnicas ofrecen también cursos preliminares con práctica incluida y asesoran a los practicantes durante las prácticas que realizan en los cursos preliminares.

¿Se homologa mi formación en Suiza también en el extranjero?

En cuanto a la homologación de diplomas hay que distinguir entre la homologación profesional y la académica. Se requiere una homologación profesional para el ejercicio profesional o la habilitación profesional. En cambio, la homologación académica es importante para la admisión a carreras de formación superior y a estudios de posgrado.

La cuestión de la homologación profesional de un título suizo en el extranjero se debe aclarar no con las autoridades suizas, sino en todos los casos con las autoridades del país en cuestión. En principio, se supone que la formación cursada en los Estados miembros de la UE y de la AELC son, en líneas generales, equivalentes. Cada país de la UE y de la AELC cuenta con una oficina de contacto competente para la homologación de cualificaciones profesionales. <http://ec.europa.eu>

Los diplomas de algunas profesiones, como las de los médicos, odontólogos, veterinarios, farmacéuticos, personal sanitario en atención general, parteras y arquitectos, están sujetos a directivas especiales.

¿Qué ofertas hay para aprovechar el periodo entre la escuela y la formación profesional?

Muchas veces suele ser difícil encontrar una plaza para estudiar directamente después de la escuela obligatoria. Y esto vale no sólo para los jóvenes suizos residentes en el extranjero, sino también para muchos jóvenes que han crecido en Suiza. Esta situación se debe a diferentes motivos, como por ejemplo escasos conocimientos de la lengua o una educación incompleta, pero también se debe a que los jóvenes aún no se han decidido por una formación profesional definitiva. Para dar a estos jóvenes más tiempo, muchas escuelas públicas y privadas ofrecen cursos especiales (décima clase, cursos profesionales preparatorios, cursos de integración para jóvenes de lenguas extranjeras, etc.). Estas ofertas de cursos puente difieren mucho de cantón en cantón. Se recomienda aclarar con antelación qué ofertas de cursos puente son las más apropiadas.

¿Puedo estudiar en Suiza la carrera de medicina?

Las plazas para estudiar medicina en Suiza son limitadas. Esto significa que la admisión se basa en una prueba de aptitud (en la Suiza de habla alemana) o que se realiza una selección más exigente tras el primer año de estudios (en la Suiza francófona). La inscripción para la carrera de medicina es centralizada, electrónica y obligatoria. El plazo de inscripción vence el 15 de febrero 2016.

Antes de la inscripción deberá aclararse si el título de bachillerato extranjero cumple las condiciones de admisión. Recomendamos la prueba de autoevaluación en línea para verificar la aptitud. Encontrará información precisa en www.swissuniversities.ch

Para más preguntas frecuentes e información sobre formación profesional en Suiza consulte en www.educationsuisse.ch o directamente al personal de educationsuisse. RUTH VON GUNTEN, EDUCATIONSUISSE

Plan de austeridad de la Confederación

Por primera vez desde hace casi diez años, la Confederación registró un déficit de 124 millones de francos en 2014. Se prevén pérdidas de varios miles de millones de francos en 2016 y 2017. Para evitarlas, el Consejo Federal planifica medidas de ahorro a las que también el DFAE debe contribuir.

La era de los ingentes ingresos fiscales ha pasado a la historia. Por primera vez desde 2005, la Confederación volvió a registrar números rojos en 2014. El déficit es sobre todo atribuible al descenso de ingresos procedentes del pago de impuestos federales directos y del IVA. Como consecuencia de las compras de euros para apoyar al franco también han disminuido los beneficios del balance del BNS; El Tesoro Federal, al que se destina una parte de los mismos, se ha resentido.

Freno al endeudamiento

Pese al déficit se logró mantener el freno al endeudamiento, que permite un déficit coyuntural de 450 millones de francos. El hecho de que hasta ahora la Confederación haya evitado elevados déficits en los presupuestos del Estado es atribuible a esta regla fiscal introducida en 2003. El freno al endeudamiento garantiza un equilibrio duradero entre los gastos y los ingresos de los presupuestos federales. Permite que haya un déficit en periodos de recesión y fomenta el superávit en periodos de auge. Sólo en situaciones excepcionales se permite una desviación de esta regla para hacer desembolsos extraordinarios, que deben ser nuevamente compensados en los años subsiguientes. Así, Suiza logró, pese a la crisis financiera, superávits presupuestarios de 2006 a 2013 y disminuir las deudas estatales a menos del 50% del Producto Interior Bruto.

Plan de austeridad para 2016

Como tampoco se puede contar con ingresos más elevados en los próximos años, el Consejo Federal ha dispuesto recortes del presupuesto federal de unos 1.300 millones de francos para 2016. Conforme a las metas del Consejo Federal, el DFAE debe contribuir ahorrando 189.300 francos. Gran parte de los recortes se harán en la cooperación

al desarrollo. Además, el DFAE deberá reducir en un 1 % el presupuesto de personal para 2016.

El DFAE concede la mayor prioridad a disponer de una red de representación amplia y global y hará los mayores esfuerzos para reducir al mínimo los cierres de representaciones. Por eso, en primer término se prevén las siguientes medidas:

- Regionalización de los servicios consulares y de visados para países bálticos: traspaso de la responsabilidad al Centro Consular Regional en Estocolmo.
- Regionalización de los servicios consulares y de visados para Kuwait y Bahrain: traspaso de la responsabilidad al Centro Consular Regional en Doha.
- Contratación de personal local, en lugar de enviar personal suizo a ciertas cancillerías.
- Fusión de las cancillerías de las representaciones suizas en Bruselas (embajada, representación permanente ante la UE y ante la OTAN).
- Ahorro adicional mediante la cooperación con proveedores de servicios externos en el sector de la tramitación de visados.
- Se renuncia a la planeada apertura de un Consulado General en Almaty.
- Intensificación del fomento a la distribución electrónica de “Panorama Suizo”.

Pese a todos estos esfuerzos no se logró alcanzar la meta de ahorro, por lo que el Consejo Federal se vio obligado a cerrar la Embajada Suiza en Paraguay y sustituirla por un Consulado General honorario dependiente de la Embajada en Buenos Aires. Esta medida fue necesaria para así ahorrar la suma proporcionalmente elevada exigida ya para 2016.

Programa de estabilización 2017-2019

Las últimas previsiones coyunturales muestran que será necesario seguir aplicando un plan de austeridad para los planes financieros de 2017 a 2019. Por eso, el Consejo Federal decidió el 1 de julio de 2015 proponer al Parlamento un programa de estabilización para el mencionado periodo de tres años. En noviembre de 2015 quiere someter a consulta el correspondiente programa de estabilización. Tan pronto como se conozcan los parámetros fundamentales, serán publicados en estas páginas.



Tel. Suiza: 0800 24-7-365
Tel. en el extranjero: +41 800 24-7-365
E-Mail: helpline@eda.admin.ch
Skype: helpline-eda



Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
Helpline DFAE +41 (0)800 24-7-365
www.twitter.com/travel_edadfae

itineris 
Inscripción en línea para los suizos
que viajan al extranjero

www.dfae.admin.ch/itineris

“Panorama Suizo” del futuro

Acceso rápido y en cualquier parte –
por correo electrónico, Internet o en tablets

¡Cambie a la versión electrónica de “Panorama Suizo”!

Desde hace unos años se distribuye la versión online de “Panorama Suizo” como estándar. Esta forma de distribución apenas origina gastos y contribuye a ahorrar, además de ofrecer otras ventajas:

- Su disponibilidad más rápida permite además tener información más actual
- Se pueden enviar fácilmente los artículos, compartibles por medio de facebook o twitter
- La interactividad ofrece posibilidades de intercambio inmediato entre los lectores
- Se pueden ahorrar gastos de papel e impresión
- Es una contribución a la protección medioambiental

La versión electrónica de “Panorama Suizo” ofrece a los lectores acceso a todas las páginas regionales y al archivo. Por eso le recomendamos leer de ahora en adelante la revista en Internet o en la correspondiente aplicación.



¿Hasta ahora ha recibido “Panorama Suizo” en su dirección postal?

¿Prefiere de ahora en adelante la versión electrónica y seguir recibiendo seis ediciones al año?

Comuniqué sus deseos en la página web del DFAE www.eda.admin.ch/swissabroad o en la representación suiza que le corresponda.

Aquí encontrará la lista de direcciones de embajadas y consulados generales: www.eda.admin.ch > Vertretungen und Reisehinweise (representaciones y consejos para viajes).

Le rogamos que comunique también sin demora cualquier cambio de dirección postal o de correo electrónico, para poder seguir leyendo “Panorama Suizo” sin interrupción.

¿Es usted ya suscriptor(a) de la versión electrónica de “Panorama Suizo” o recibe la versión impresa como desea? En ese caso no tiene que hacer nada más.

La página web de la revista permite el acceso a todas las ediciones electrónicas y otras informaciones: www.revue.ch

„Panorama Suizo” existe asimismo como aplicación para iPads y tablets Android

En caso de problemas en la distribución de “Panorama Suizo”, le rogamos se ponga en contacto con su representación suiza o la Helpline del DFAE: +41 (0)800 24-7-365, helpline@eda.admin.ch pero no con la redacción de “Panorama Suizo”, donde no se dispone de acceso a su dirección ni a sus datos administrativos.

Votaciones

El 28 de febrero de 2016 se someterán a votación los cuatro proyectos de ley siguientes:

- Iniciativa popular del 5 de noviembre de 2012 “En favor del matrimonio y la familia – contra la penalización conyugal”
- Iniciativa popular del 28 de diciembre de 2012 “En favor de la aplicación de la expulsión de los delincuentes extranjeros (Iniciativa de aplicación)”
- Iniciativa popular del 24 de marzo de 2014 “Contra la especulación con productos de alimentación”
- Enmienda del 26 de septiembre de 2014 de la Ley Federal sobre el tráfico de tránsito en las carreteras alpinas (STVG), saneamiento del túnel de San Gotardo.

Próximas fechas de votaciones en 2016:

5 de junio, 25 de septiembre, 27 de noviembre

Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se ha lanzado la siguiente iniciativa popular federal (entre paréntesis figura la fecha límite de recolección de firmas):

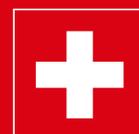
- Iniciativa en favor de “más viviendas asequibles” (01/03/2017)

En www.bk.admin.ch > aktuell Wahlen und Abstimmungen > Hängige Volksinitiativen (Actualidad > Elecciones y votaciones > Iniciativas populares pendientes) encontrará la lista de las iniciativas populares pendientes.

Responsable de los Comunicados Oficiales del DFAE:
Peter Zimmerli, Relaciones con los Suizos en el Extranjero
Bundesgasse 32, 3003 Berna, Suiza
Teléfono: +41 800 24-7-365
www.eda.admin.ch / E-Mail: helpline@eda.admin.ch

www.swissworld.org

Your Gateway to Switzerland



Switzerland.

Pies bien protegidos

Ahora que en Europa vuelven a enfriarse los pies, ha llegado el momento de contar la historia de Dan y Galina Witting, dos suizos en el extranjero. Hace unos años, Dan trabajaba en Indonesia



para una empresa suiza y Galina, recordando su niñez en Rusia, empezó a fabricar en su garaje botas de fieltro, conocidas como “valenki”. En una exposición presentó sus productos y una gran empresa le hizo un pedido: 700 pares de zapatos de fieltro. Así fue como nació la empresa Baabuk. Hoy, sólo algo más de tres años después, Baabuk produce en Nepal – donde dominan la técnica del fieltro – con unos 20 empleados que fabrican botas, calzado deportivo y zapatillas en las más diversas variantes. La protección medioambiental, escribe Dan Witting en un correo

electrónico a la redacción, es un criterio importante en Baabuk. Los zapatos son fabricados con lana y materiales reciclados y renovables, y a temperaturas verdaderamente bajas mantienen los pies agradablemente calientes. Los precios oscilan entre 50 euros para un par de zapatillas infantiles y 120 euros para zapatillas deportivas.

En www.baabuk.com podrá informarse detalladamente sobre los productos, la historia y la distribución.



Impresión general de la muy “pequeña libertad” de los jenisch «Kleine Freiheit» o “pequeña libertad” han titulado Michèle Minelli y Anne Bürgisser un libro sobre los gitanos suizos (jenisch) en Suiza, y dedican un tomo cuidadosamente elaborado a esa minoría no sedentaria. Minelli ha elegido para ello un enfoque muy personal con sus interlocutores, mostrando al mismo tiempo una imagen exhaustiva y vigente de los entre 3.000 y 5.000 gitanos cuya “pequeña libertad” mirada de cerca



resulta a veces verdaderamente pequeña. La obra aporta mucho más que una impresión general y muestra asimismo los cambios. La labor de documenta-



ción de Minelli coincidió justamente con el momento en el que se empezó a manifestar entre los jenisch un cambio de mentalidad: desde sus protestas en la primavera de 2014, una joven generación de jenisch muy segura de sí misma reivindica sus derechos (véase además la cuarta

edición de “Panorama Suizo” en 2014). Visto así, el libro es un documento histórico importante y cuidadosamente elaborado.



MUL
«Kleine Freiheit – Jenische in der Schweiz» (Pequeña libertad – Los jenisch en Suiza), Michèle Minelli (Texto) y Anne Bürgisser (Fotos); disponible en alemán; editorial Hier und Jetzt, Baden; 2015, ISBN 978-3-03919-359-2; CHF 49.-, Euro 49.



Un parlamento plurifónico pero armónico

Imagínese un grupo de visitantes que en plena sala del Consejo Nacional empieza de repente a cantar, algunos secretarios del Parlamento corean y al final incluso el ujier embutido en su librea, fotógrafos y periodistas conforman un impresionante y armónico coro, que durante seis minutos interrumpe el curso de los asuntos discutidos por el Gobierno suizo. Hasta tal punto que uno tiene ganas de decir que nunca se han escuchado voces tan sentidas, plurivocales y eufónicas bajo la cúpula del Palacio Federal. Gracias a la omnipresencia de la Televisión Suiza en el Palacio Federal, ahora también los no parlamentarios pueden participar en el



incidente musical. Y al hacerlo se ve que el aparentemente perplejo Presidente del Consejo, Stéphane Rossini, del PS del Valais, tuvo que dejar de lado el orden del día, el Parlamento estaba asombrado y aplaudía – más que moderadamente. ¿Pero qué estaba pasando allí? ¿Se trataba de un ataque al Parlamento perpetrado por músicos? ¿La primera manifestación espontánea en el Consejo Nacional? La clave del enigma la tiene Rossini, que sólo fingía estar asombrado y fue quien urdió toda la trama, con el coro Ardent como regalo verdaderamente sorprendente a los miembros del Consejo que el próximo año ya no estarán allí.

MUL
Enlace al coro del Consejo Nacional: www.ardent.ch



Anular la doble nacionalidad

La UDC quiere prohibir en Suiza la doble nacionalidad. En tres cantones, Basilea-Campo, Zug y Nidwalden, los parlamentarios de la UDC reivindican que el cantón lance una iniciativa del Consejo de los Estados, para que la Confederación introduzca las correspondientes enmiendas de la Ley de Ciudadanía. El Consejero Nacional de la UDC en San Gall, Lukas Reimann, ha presentado asimismo una moción: quiere que los ciudadanos de países que no permiten que los ciudadanos suizos tengan doble nacionalidad tampoco la tengan. La justificación de estos proyectos de ley es la siguiente: la doble nacionalidad socava la lealtad hacia Suiza y es perjudicial para la integración. Al parecer, lo mismo opina también el miembro de la Directiva de la OSE y Consejero Nacional, Roland Rino Büchel, que interpeló al Consejo Federal sobre el número de personas armadas con doble nacionalidad que componen la guardia fronteriza, y si hay problemas de lealtad. La prohibición de la doble nacionalidad sería fatal para los suizos en el extranjero: un 73 % de los 750.000 suizos en el extranjero tienen doble nacionalidad.

La iniciativa tendrá lugar

Se ha logrado reunir las firmas suficientes para la iniciativa popular "Legislación suiza en vez de jueces extranjeros". A principios de octubre, el Presidente de la UDC, Toni Brunner, comunicó que su organización había recolectado 110.000 firmas. Los iniciadores exigen que en Suiza tenga prioridad la legislación nacional en vez del Derecho internacional. Con la iniciativa se quiere en primer lugar evitar que el Tribunal Europeo de Derechos Humanos pueda censurar iniciativas populares suizas si éstas infringen o contravienen el Derecho internacional.

Los naturalizados se integran mejor

Un estudio de las universidades de Zúrich, Standford y Mannheim, respaldado por el Fondo Nacional Suizo, llega a la conclusión de que quien se naturaliza en un país se integra en la sociedad más rápidamente y mejor. La naturalización de los inmigrantes actúa en todos los grupos analizados – independientemente de su nivel de estudios – como un catalizador de la integración, escriben los investigadores.

Adrian Frutiger

Todos hemos visto sus creaciones – por lo general sin darnos cuenta pero casi a diario. Para los tipógrafos, impresores y diseñadores gráficos Adrian Frutiger es una leyenda. Su creación más famosa es el tipo de letra "Frutiger", que data de 1975. También la familia de los tipos de letra "Univers" es obra suya – y finalmente el "Astra Frutiger", ese tipo de letra utilizado en Suiza en todas las señales de tráfico.

Nacido en 1928 en Interlaken, Frutiger hizo allí un aprendizaje como cajista tipógrafo, luego se formó en la Escuela de Artes y Oficios de Zúrich y se fue a París en 1952. Finalmente volvió – tras cosechar numerosos éxitos – a Suiza y se estableció en Bremgarten, cerca de Berna, donde el pasado mes de septiembre falleció a la edad de 87 años.



"Un pueblo es totalmente responsable de sus gobernantes."

PAUL BERTOLLY (1892 – 1972), MÉDICO Y ESCRITOR ALEMÁN

"La UDC está dispuesta a asumir además reponsabilidad gubernamental. Si no se nos concede ahora el escaño en el Consejo Federal, me pregunto por qué se convocan elecciones."

TONI BRUNNER, PRESIDENTE DE LA UDC EL DÍA DE LAS ELECCIONES

"La política es el paraíso de los charlatanes parlanchines."

GEORGE BERNARD SHAW (1856 – 1950), DRAMATURGO Y POLÍTICO IRLANDÉS

"Tras 36 años de reveses, incluso una pequeña victoria es una victoria."

PHILIPP MÜLLER, PRESIDENTE DEL PLR EL DÍA DE LAS ELECCIONES

"Complace a pocos, gustar a muchos es fatal."

FRIEDRICH SCHILLER (1759 – 1805), POETA Y DRAMATURGO ALEMÁN

"La campaña electoral estaba fuertemente influenciada por la crisis migratoria, lo que le vino como anillo al dedo a la UDC."

CHRISTOPHE DARBELLAY, PRESIDENTE DEL PDC EL DÍA DE LAS ELECCIONES

"La comida es más importante que la moral."

BERTOLT BRECHT (1898 – 1956), DRAMATURGO ALEMÁN

"Que el Consejo Federal quiera someter a Suiza al dictamen de jueces europeos me parece una política espeluznante."

ROGER KÖPPEL, CONSEJERO NACIONAL RECIÉN ELEGIDO Y REDACTOR-JEFE DE "WELTWOCHEN"

"Es una verdad muy antigua que, en política, a menudo hay que aprender del enemigo"

LENIN (1870 – 1924), POLÍTICO Y REVOLUCIONARIO RUSO

#ENAMORADADESUIZA

desde que el camino
se convirtió en la meta.

Elisa García



Suiza.
naturalmente.



📍 Haut Val de Bagnes, Valais

Reserve ahora y enamórese en [MySwitzerland.com/invierno](https://www.MySwitzerland.com/invierno) o en el **00800 100 200 30**